

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-1301- 2321

131 Z/2016

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 4/7/2016 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Arasında Serbest Ticaret Alanı Tesis Eden Çerçeve Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Binali YILDIRIM
Başbakan

Ek:

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji			
Esas Komisyon	Dışışleri			
Tarih:	28 Temmuz 2016		E.No: 1/747	
Ysn.Üzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gen.Sek.
it	it	K.C.	K.P.	MM
TBMM BAŞKANI	N			

TBMM KAMUHLAR VE KABARLAR BAK LIĞI
13 Temmuz 2016
Numara:

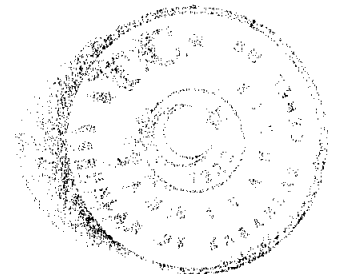
TBMM GENEL EVRAK
13 Temmuz 2016
No: 63650

GEREKÇE

Ekonomi Bakanlığı tarafından, ihracatçı firmalarımızın yeni pazarlara açılmalarına yardımcı olmak amacıyla, 2005 yılından itibaren “Asya-Pasifik Ülkeleri ile Ticari ve Ekonomik İlişkileri Geliştirme Stratejisi” uygulamaya konmuştur. Strateji ile, Asya-Pasifik Bölgesi ülkeleri ile ticari ve ekonomik ilişkilerin geliştirilmesi, bölge ülkeleri ile ticaretimizin daha dengeli bir şekilde ve çeşitlilik esasına dayalı olarak artırılması ve iş adamlarımıza uygun yatırım ve ticaret ortamı yaratılması hedeflenmiştir. Bu amaçla, ikili düzeyde anlaşmalar imzalanması suretiyle ilişkilerin yasal çerçevesinin oluşturulmasına öncelik verilmiş olup, bölge ülkeleri ile serbest ticaret anlaşmaları, ticaret ve ekonomik işbirliği anlaşmaları imzalanması için girişimlerde bulunulmuştur.

Türkiye ile bir Asya ülkesi olan Pakistan arasında dış ticaret hacmi 2014 yılında 694,8 milyon dolar düzeyinde iken, 2015 yılında 599,7 milyon dolar düzeyinde gerçekleşmiştir. 2015 yılında, bir önceki yıla kıyasla, Pakistan ile ihracatımız %11,5 oranında artış göstererek 289,1 milyon dolar, ithalatımız ise geçen yıla kıyasla %28,7 oranında azalış göstererek 310,5 milyon dolar olmuştur.

Türkiye ile Pakistan arasında ticari ve ekonomik işbirliğinin geliştirilmesi ve ilişkilerin yasal çerçevesinin oluşturulması amacıyla 22 Mart 2016 tarihinde Islamabad’da “Türkiye Cumhuriyeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Arasında Serbest Ticaret Alanı Tesis Eden Çerçeve Anlaşma” imzalanmıştır. Anlaşmada, söz konusu iki ülke arasındaki mal ve hizmet ticaretinin geliştirilmesi ve kolaylaştırılması amacıyla serbest ticaret alanı tesis edilmesi, fikri mülkiyet hakları, rekabet ve şeffaflık konularında işbirliğinin geliştirilmesi ve bu amaçla gerekli tedbirlerin alınmasına yönelik irade beyanları yer almaktadır. Anlaşmanın Türkiye’nin ticari ve ekonomik hedefleri açısından fayda sağlaması öngörülmektedir.



T/ 1002

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE PAKİSTAN İSLAM CUMHURİYETİ ARASINDA
SERBEST TİCARET ALANI TESİS EDEN ÇERÇEVE ANLAŞMANIN
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TASARISI**

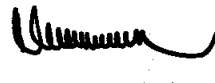
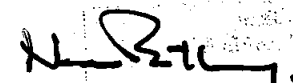
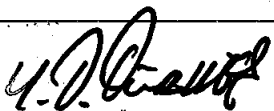
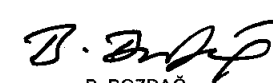
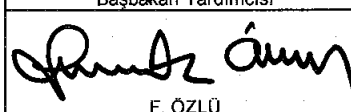
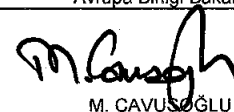
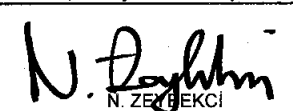
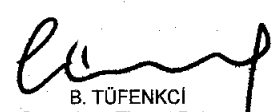
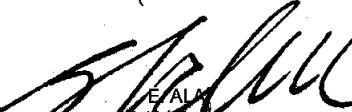
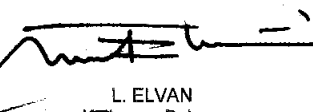
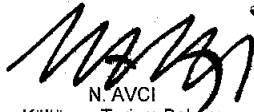
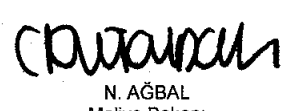
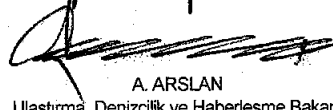
MADDE 1- (1) 22 Mart 2016 tarihinde Islamabad'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Arasında Serbest Ticaret Alanı Tesis Eden Çerçeve Anlaşma"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki


BİNALİ YILDIRIM
BAŞBAKAN

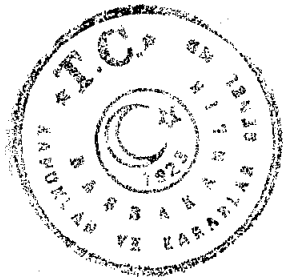
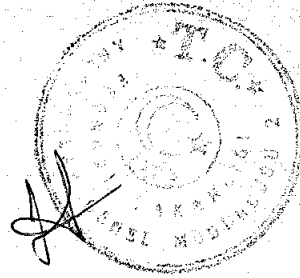
 N. CANIKLI Başbakan Yardımcısı	 M. ŞİMŞEK Başbakan Yardımcısı	 N. KURTULMUŞ Başbakan Yardımcısı	 Y. T. TÜRKES Başbakan Yardımcısı
 V. KAYNAK Başbakan Yardımcısı	 B. BOZDAĞ Adalet Bakanı	 F. B. SAYAN KAYA Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 O. ÇELİK Avrupa Birliği Bakanı
 F. ÖZLÜ Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı	 S. SOYLU Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 M. ÖZHASEKİ Çevre ve Şehircilik Bakanı	 M. ÇAVUŞOĞLU Dışişleri Bakanı
 N. ZEYBEKÇİ Ekonomi Bakanı	 B. ALBAYRAK Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 A. Ç. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 F. ÇELİK Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı
 B. TÜFENKÇİ Gümrük ve Ticaret Bakanı	 E. AL İçişleri Bakanı	 L. ELVAN Kalkınma Bakanı	 N. AVCI Kültür ve Turizm Bakanı
 N. AĞBAL Maliye Bakanı	 I. YILMAZ Millî Eğitim Bakanı	 F. YIK Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı
 R. ARDAĞ Sağlık Bakanı	 A. ARSLAN Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı		

Dosya No:

101-1301

829

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
İLE
PAKİSTAN İSLAM CUMHURİYETİ
ARASINDA
SERBEST TİCARET ALANI
TESİS EDEN ÇERÇEVE ANLAŞMA



DİBACE

Türkiye Cumhuriyeti ve Pakistan İslam Cumhuriyeti (bundan sonra uygun olduğu yerlerde "Taraflar" veya "Türkiye" veya "Pakistan" olarak adlandırılacaklardır);

Ortak ilkeler, değerler ve tarihe dayalı köklü ve güçlü dostluklarını kabul ederek;

Aralarındaki ekonomik ilişkileri, tüm ilişkilerinin bir parçası olarak ve bunlarla tutarlı olacak şekilde, daha fazla güçlendirmek arzusuyla ve işbu Çerçeve Anlaşma'nın Taraflar arasındaki ticaretin geliştirilmesi için yeni bir ortam yaratacağına inanarak;

İşbu Çerçeve Anlaşma'nın mal ve hizmetler için genişletilmiş ve güvenli bir pazar yaratmak suretiyle firmalarının küresel pazarlardaki rekabetçiliğini geliştireceğine inanarak;

Tüm ilgili taraflar için şeffaflığı teşvik etmek arzusuyla;

Ticareti düzenleyen açık ve her iki tarafın da yararına olacak kuralların ihdası ve karşılıklı ticaret önündeki engellerin azaltılması ya da kaldırılması çabasıyla;

Karşılıklı ticaretin serbestleştirilmesi ve genişletilmesi yoluyla yaşam standartlarının yükseltilmesi, iktisadi büyüme ve istikrarın teşvik edilmesi, yeni istihdam olanakları yaratılması ve genel refahın iyileştirilmesi arzusuyla;

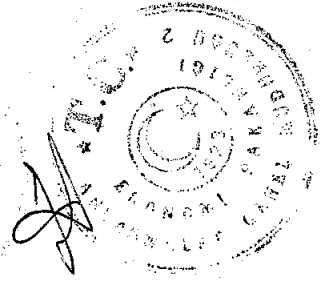
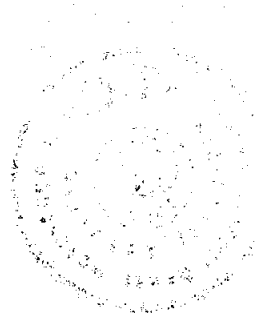
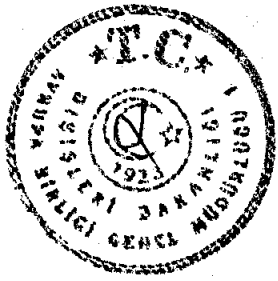
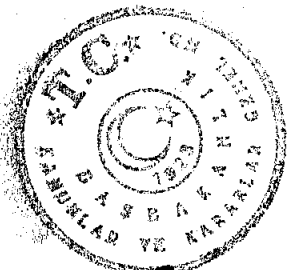
Ticaretlerinin ahenkli bir şekilde gelişmesini teşvik etmenin yanı sıra ortak menfaat alanlarında karşılıklı işbirliğini artırmak ve çeşitlendirmek, böylece eşitliğe, ayrımcılık yapmamaya, haklar ve yükümlülükler arasında dengeye dayalı bir çerçeve ve destekleyici bir ortam yaratmak amacıyla faaliyetler üstlenmeye hazır olduklarını beyan ederek;

15 Nisan 1994 tarihinde imzalanan *Dünya Ticaret Örgütü'nü Kuran Marakeş Anlaşması* ile taraf oldukları diğer çok taraflı, bölgesel ve ikili anlaşmalar ve düzenlemeler çerçevesindeki karşılıklı hak ve yükümlülüklerini temel alarak;

Dünya Ticaret Örgütü vasıtası ile kurulan çok taraflı ticaret sisteminin güçlendirilmesi ve pekiştirilmesine katkıda bulunmaya kararlı olarak ve;

Çalışma ve çevre mevzuat ve politikalarının geliştirilmesi ve uygulanmasının güçlendirilmesi, temel işçi hakları ve sürdürülebilir kalkınmanın teşviki arzusuyla;

Aşağıda yer alan şekilde anlaşmışlardır:



FASIL 1
BAŞLANGIÇ HÜKÜMLERİ VE GENEL TANIMLAR

MADDE 1.1: BİR SERBEST TİCARET ALANI TESİS EDİLMESİ

Taraflar, işbu Çerçeve Anlaşma uyarınca bir serbest ticaret alanı tesis etmişlerdir.

MADDE 1.2: GENEL TANIMLAR

İşbu Çerçeve Anlaşma'nın amaçları doğrultusunda, başka türlü ifade edilmedikçe:

Gün, takvim günleri anlamındadır;

AHHM, DTÖ Anlaşması Ek 2'de bulunan *Anlaşmazlıkların Halli Kural ve Usulleri Hakkındaki Mutabakat Metni* anlamındadır;

Mevcut, işbu Çerçeve Anlaşma'nın yürürlüğe girdiği tarihte yürürlükte olan anlamındadır;

GATS, DTÖ Anlaşması Ek 1B'de bulunan *Hizmet Ticareti Genel Anlaşması* anlamındadır;

GATT 1994, DTÖ Anlaşması Ek 1A'da bulunan *Gümrük Tarifeleri ve Ticaret Genel Anlaşması 1994* anlamındadır;

Eşya, GATT 1994'te anlaşılan ürünler anlamındadır;

Ortak Komite, Madde 6.1 (Ortak Komite) ile tesis edilen Ortak Komite anlamındadır;

Türkiye-Pakistan STA, işbu Çerçeve Anlaşma ve Madde 1.4.2'de belirtilen diğer ilgili anlaşmalarla kurulan Türkiye-Pakistan Serbest Ticaret Anlaşması anlamındadır;

Önlem, Taraflardan birince yasa, yönetmelik, kural, usul, karar, idari eylem şeklinde ya da bir başka şekilde alınan her türlü önlem anlamındadır;

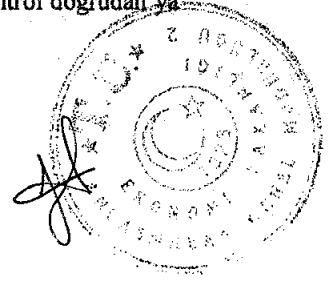
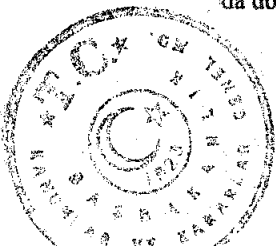
Uyruk,

- (a) Türkiye için, Türkiye Cumhuriyeti Anayasası çerçevesinde tanımlanan Türk vatandaşı
- (b) Pakistan için Pakistan İslam Cumhuriyeti Anayasası çerçevesinde tanımlanan Pakistan vatandaşı anlamındadır.

Kişi, gerçek kişi ya da tüzel kişi anlamındadır;

Kamu teşebbüsü, Taraflardan birinin sahipliğinde ya da sahiplik hisseleri aracılığıyla kontrolünde¹ bulunan teşebbüs anlamındadır;

¹ Konuya daha fazla açıklık getirmek adına, sahiplik ya da sahiplik hisseleri aracılığıyla kontrol doğrudan ya da dolaylı olabilir.



Ülke,

- (a) Türkiye için, kara ülkesini, iç sularını, karasularını ve bunların üzerindeki hava sahasını, aynı zamanda, canlı veya cansız doğal kaynakların araştırılması, işletilmesi ve korunması amacıyla Türkiye'nin uluslararası hukuka uygun olarak üzerinde egemen hak veya yetkilere sahip olduğu deniz alanlarını; ve
- (b) Pakistan için, kara ülkesini, iç sularını ve karasularını, aynı zamanda uluslararası hukuka uygun olarak Pakistan'ın de facto ve de jure egemenliğini veya yetkisini kullanabileceği bir alan olarak ulusal kanunları ile halihazırda belirlediği ya da gelecekte belirlenecek, deniz, deniz yatağı, toprak altı ve doğal kaynaklar ile ilgili, karasularının ötesindeki bütün deniz alanlarını

ifade eder,

TRIPS Anlaşması, DTÖ Anlaşması Ek 1C'de bulunan *Ticarette Bağlantılı Fikri Mülkiyet Hakları Anlaşması*² anlamındadır;

DTÖ, Dünya Ticaret Örgütü anlamındadır; ve

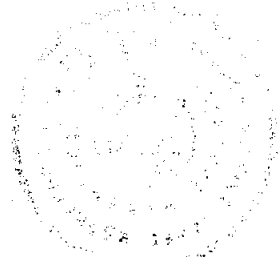
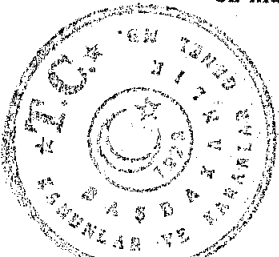
DTÖ Anlaşması, 15 Nisan 1994 tarihli *Dünya Ticaret Örgütü'nü Kuran Marakeş Anlaşması* anlamındadır.

MADDE 1.3: AMAÇLAR

Türkiye-Pakistan STA'nın amaçları şunlardır:

- (a) "GATT 1994"ün XXIV'üncü Maddesi'ne uygun olarak, Taraflar arasındaki mal ticaretinin esaslı kısmını tedricen serbestleştirmek ve kolaylaştırmak;
- (b) "GATS"ın V'inci Maddesi'ne uygun olarak Taraflar arasındaki hizmet ticaretini tedricen serbestleştirmek;
- (c) Özellikle Taraflar arasındaki iktisadi ilişkilerle ilgili olmak üzere, ekonomilerindeki rekabetçiliği teşvik etmek;
- (d) Fikri mülkiyet haklarını etkin ve yeterli bir şekilde korumak;
- (e) Ticaretteki engellerin kaldırılması suretiyle, dünya ticaretinin ahenkli şekilde gelişmesine ve genişlemesine katkıda bulunmak;

² Konuya daha fazla açıklık getirmek adına, "TRIPS Anlaşması", DTÖ Anlaşması'na uygun olarak DTÖ Üyeleri tarafından Taraflara verilen TRIPS Anlaşması'nın herhangi bir hükmüne dair yürürlükteki herhangi bir muafiyeti kapsar.



- (f) Sürdürülebilir kalkınmanın müttehakkim bir amaç olduğunun kabulüyle, uluslararası ticaretin sürdürülebilir kalkınma amacına katkıda bulunacak şekilde geliştirilmesi ve bu amacın Tarafların ticari ilişkilerinin her aşamasına dâhil edilmesi ve yansıtılması için çaba göstermeyi taahhüt etmek.

MADDE 1.4: DİĞER ANLAŞMALARLA İLİŞKİLER

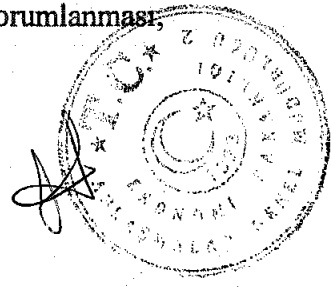
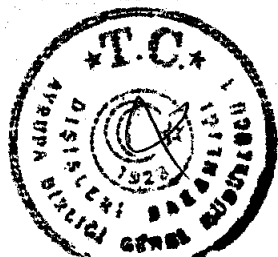
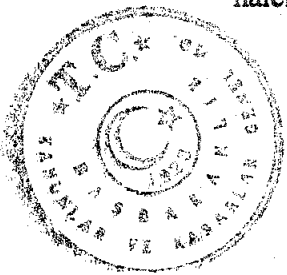
1. Taraflar, DTÖ Anlaşması ve taraf oldukları herhangi bir uluslararası anlaşmada yer alan hak ve yükümlülüklerini teyit ederler.
2. Aşağıdaki anlaşmalar, ayrı ayrı yürürlüğe girmelerinin ardından, Türkiye-Pakistan STA'nın ayrılmaz birer parçasını oluştururlar.
 - (a) işbu Çerçeve Anlaşma;
 - (b) işbu Çerçeve Anlaşma uyarınca, Madde 1.5.1 ile öngörülen Mal Ticareti Anlaşması;
 - (c) işbu Çerçeve Anlaşma uyarınca, Madde 1.5.2 ile öngörülen Hizmet Ticareti Anlaşması ve
 - (d) Türkiye-Pakistan STA çerçevesinde akdedilebilecek diğer anlaşmalar, protokoller ya da mutabakatlar.
3. İşbu Çerçeve Anlaşma ile aksi belirtilmedikçe, işbu Çerçeve Anlaşma ya da bu Anlaşmanın kapsamında alınan herhangi bir eylem, Taraflardan herhangi birinin taraf olduğu mevcut anlaşmalar çerçevesindeki hak ve yükümlülüklerini etkilemeyecek veya bunları etkisiz kalmayacaktır.

MADDE 1.5: LIBERALİZASYON

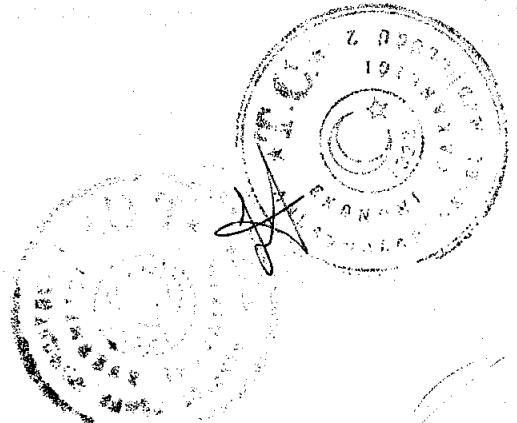
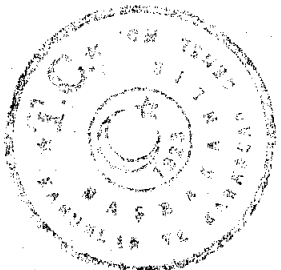
1. Taraflar aralarındaki mal ticaretinin esaslı kısmını işbu Çerçeve Anlaşma altındaki Mal Ticareti Anlaşması'nın yürürlüğe girişiyle başlayacak bir geçiş süreci dâhilinde Mal Ticareti Anlaşması ve GATT 1994'ün XXIV'üncü Maddesi'ne uygun olarak tedricen serbestleştireceklerdir.
2. Taraflar aralarındaki hizmet ticaretini GATS'ın V'inci Maddesi'ne uygun olarak tedricen serbestleştireceklerdir.
3. Taraflar, işbu Çerçeve Anlaşmasının imza tarihinden itibaren üç ay içerisinde, Türkiye-Pakistan STA'nın ayrılmaz bir parçası olacak bir Yatırım Anlaşması'nı müzakere etmek konusunda karar vermek üzere bir Ortak Çalışma Grubu kurmak hususunda mutabık kalmışlardır.

MADDE 1.6: ANLAŞMAZLIKLARIN HALLİ

1. Madde 1.4.2'de akdedileceği belirtilen anlaşmaların müzakerelerinin sonucuna hâlel getirmeksizin, aksi öngörülmedikçe, Türkiye-Pakistan STA'nın yorumlanması,



uygulanması veya tatbikine ilişkin her türlü anlaşmazlık 5'inci Fesıl (Anlaşmazlıkların Halli) ile düzenlenen usul ve yöntemlerle çözümlenecektir.



FASIL 2 FİKRİ MÜLKİYET HAKLARI

MADDE 2.1: GENEL HÜKÜMLER

1. Taraflar, özellikle yeni dijital ekonomide fikri mülkiyetin iktisadi ve sosyal kalkınmanın, teknolojik yeniliklerin ve teknoloji üreticileri ile kullanıcılarının müşterek avantajına yönelik teknoloji transferinin ve yayılımının desteklenmesindeki önemini kabul ederler.

2. Taraflar, TRIPS Anlaşması da dâhil olmak üzere, fikri mülkiyetle ilgili taraf oldukları uluslararası anlaşmaların etkin ve yeterli uygulanmasını temin edeceklerdir. İşbu Fasil, Tarafların TRIPS Anlaşması çerçevesindeki hak ve yükümlülüklerini tamamlayacak ve belirtecektir.

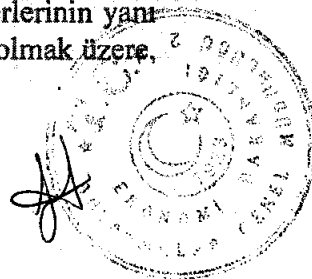
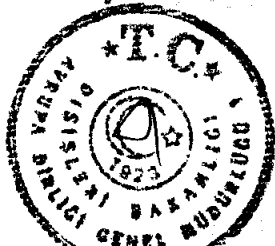
3. İşbu Fasil'in amaçları:

- (a) Taraf ülkelerde yenilikçi ve yaratıcı ürünlerin üretimini ve ticarileşmesini kolaylaştırmak; ve
- (b) fikri mülkiyet haklarının yeterli ve etkin bir seviyede korunmasını ve uygulanmasını sağlamaktır.

4. Türkiye-Pakistan STA'nın amaçları doğrultusunda, fikri mülkiyet hakları şunları içerir:

- (a) bilgisayar programları ve veri tabanlarındakiler de dâhil olmak üzere telif hakları ve ilgili haklar;
- (b) patentler;
- (c) ticari markalar;
- (d) hizmet markaları;
- (e) tasarımlar;
- (f) entegre devrelerin tasarımları (topografyaları);
- (g) bitki türleri ve
- (h) coğrafi işaretler

5. Taraflar, hem kendi ülkeleri arasında hem de taraf olmayan ülkelerle teknoloji transferini etkileyen uygulamaları ve politikaları hakkında görüş ve bilgi değişimi yapma konusunda mutabakata varmışlardır. Bu, özellikle, bilgi akışının kolaylaştırılmasına yönelik önlemleri, iş ortaklıklarını, lisanslama ve alt sözleşmeleri içerir. Diğerlerinin yanı sıra beşeri sermaye ve hukuki çerçevenin geliştirilmesi gibi hususlar da dâhil olmak üzere,



ev sahibi ülkelerde teknoloji transferi imkânına elverişli ortamın oluşturulması için gerekli koşullara özel önem verilecektir.

6. İşbu Fasil'da yer alan hiçbir husus, Tarafların, Türkiye-Pakistan STA hükümleriyle uyumlu olmak kaydıyla, fikri mülkiyet haklarının hak sahiplerince kötüye kullanımını veya ticareti makul olmayan biçimde sınırlandıran veya uluslararası teknoloji transferini olumsuz yönde etkileyen uygulamalara başvurulmasını önlemeye yönelik uygun önlemler almalarına engel teşkil etmeyecektir.

7. Taraflar, tüketicilerin eşyanın menşei konusunda yanıltılmasına neden olabilecek şekilde eşyayla ilgili olarak diğer Tarafın ülke isminin ticari kullanımının önlenmesi için ilgili taraflara hukuki imkânları sağlayacaklardır.

8. Taraflar, işbu Fasil kapsamında üstlendikleri taahhüt ve yükümlülüklerin uygulanmasını desteklemek amacıyla işbirliği yapmak konusunda mutabakata varmışlardır. İşbirliği alanları, bunlarla sınırlı kalmamak üzere, aşağıdaki faaliyetleri içerir:

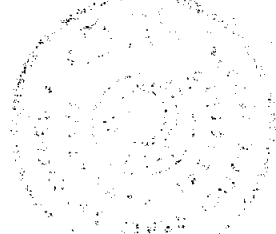
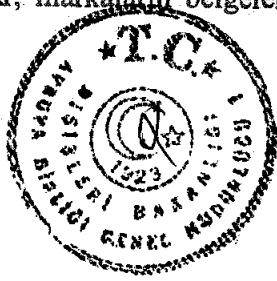
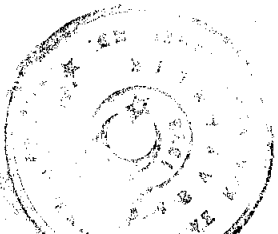
- (a) temas noktalarının bildirimi;
- (b) fikri mülkiyet haklarıyla ilgili hukuki çerçeve ile koruma ve uygulamaya dair ilgili kurallar hakkında bilgi değişimi;
- (c) mevzuat gelişimi konusunda tecrübe paylaşımı;
- (d) fikri mülkiyet haklarının uygulanmasına dair tecrübe paylaşımı;
- (e) fikri mülkiyet haklarının etkin tescilinin desteklenmesi amacıyla fikri mülkiyet sistemleri hakkında bilgi değişimi;
- (f) kapasite inşası;
- (g) fikri mülkiyet haklarına dair bilginin, diğerlerinin yanı sıra sivil toplum ve iş çevrelerinde de tanıtımı ve yayılması;
- (h) tüketiciler ve hak sahiplerinin kamu bilincinin teşvik edilmesi; ve
- (i) Taraflar arasında karşılıklı olarak belirlenebilecek diğer faaliyetler ve girişimler.

MADDE 2.2: TELİF HAKKI VE İLGİLİ HAKLAR

1. Taraflar, *Edebi ve Sanatsal Çalışmaların Korunması Hakkındaki Bern Sözleşmesi*'nin (1971) (bundan sonra "Bern Sözleşmesi" olarak anılacaktır) 1'den 18'e kadar olan Maddelerine riayet edeceklerdir.

MADDE 2.3: MARKALAR

1. Taraflar, markaların belgelendirme işareti ya da garanti işareti ve ortak marka



içermesini şart koşabilirler.

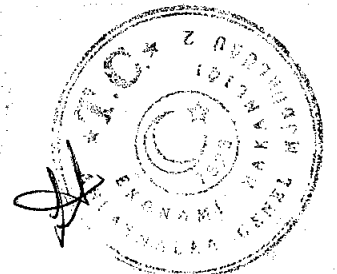
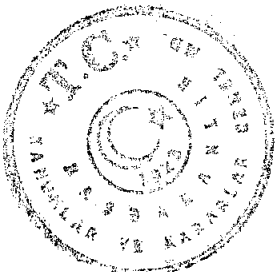
2. Taraflar, tescilli bir markanın sahibinin, kendisinden izin almamış üçüncü tarafların ticaret esnasında aynı ya da benzer işaretleri kullanımını, en azından marka sahibinin markasının tescil edildiği mal veya hizmetlerle aynı ya da benzer mal veya hizmetler için bu şekilde kullanımının karışıklık çıkarabileceği durumlarda, engelleme hakkına münhasıran sahip olmasını sağlayacaklardır. Aynı mal veya hizmetler için aynı işaretin kullanılması halinde, karışıklık olasılığının mevcut olduğu varsayılacaktır.
3. Taraflar, marka sahibinin ve üçüncü tarafların meşru menfaatlerinin dikkate alınması koşuluyla, bir marka ile tanınan haklara, tanımlayıcı terimlerin adil kullanımı gibi, sınırlı istisnalar sağlayabilirler.
4. Taraflar, tanınmış markaların korunmasına ilişkin olarak, Sınai Mülkiyetin Korunmasına İlişkin Paris Konvansiyonu (1967) ve TRIPS Anlaşması çerçevesindeki yükümlülüklerini teyit ederler.
5. Taraflar, markanın tescilinin reddine dair gerekçelerinin başvuru sahibine ya da onun bu ret kararına itiraz etme ve nihai ret kararını hukuki temyize götürme imkânı olacak temsilcisine yazılı olarak iletileceği ve elektronik ortamda sağlanabileceği bir marka tescil sistemi oluşturacaktır. Taraflar ayrıca, ticari marka başvurularına karşı çıkma imkânı tanıyacaklardır.
6. Taraflar bir markanın ilk tescilinin ve her bir tescil yenilemesinin 10 yıldan az olmayan bir dönem için olmasını sağlayacaklardır.
7. Taraflar, sahiplerinin markalarda hak iddia edebilmelerine ve ilgili tarafların markalardaki haklara itiraz edebilmelerine idari ya da adli veya her ikisi vasıtası ile imkân veren bir sistem sağlayacaklardır.

MADDE 2.4: FİKRİ MÜLKİYET HAKLARININ UYGULANMASI

1. Taraflar, fikri mülkiyet haklarının kendi iç hukuklarında uygulanması için asgari özelliklerle 41'den 61'e kadar olan Maddeleri olmak üzere, TRIPS Anlaşması uyarınca hükümler oluşturacaklardır.
2. Taraflar, iç hukuklarına hâlel getirmeksizin, telif hakkı ve ilgili hakların internet üzerinden tekrarlanan ihlalini engellemek üzere önlemler alacaklardır.

MADDE 2.5: COĞRAFI İŞARETLERİN KORUNMASI

1. Taraflar, coğrafi işaretlerin korunmasının önemini kabul ederek, TRIPS Anlaşması'nın Coğrafi İşaretlere dair 3'üncü Bölüm II'nci Kısım'ına uygun olarak coğrafi işaretlerin korunması için bir sistem sağlayacak ve diğer Tarafın coğrafi işaretlerini kendi mevzuatına uygun olarak koruyacaklardır.

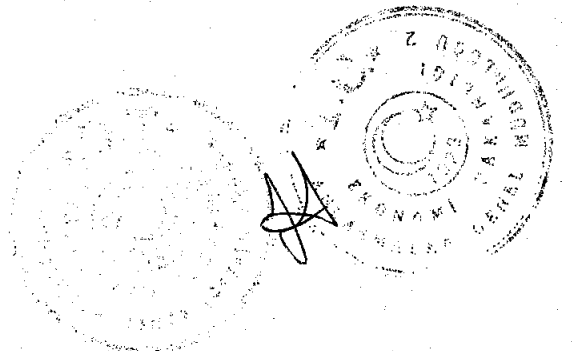
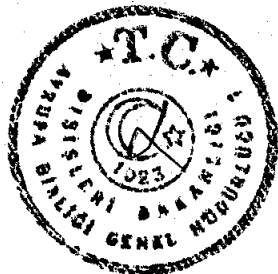
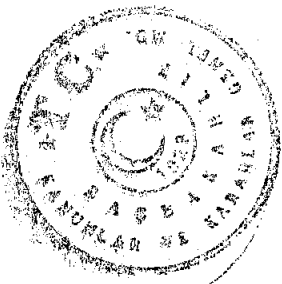


2. Taraflar, işbu Çerçeve Anlaşma'da belirtilen Mal Ticareti Anlaşması'nın 1.4.2'nci Maddesi yürürlüğe girdikten sonra, herhangi bir Tarafın talebi üzerine, ilave coğrafi işaretlerin korunması için istişarede bulunacaklardır. Söz konusu istişarelerin sonucunda Taraflar, Türkiye-Pakistan S'TA'nda belirtilen hükümler uyarınca, bahse konu coğrafi işaretleri koruyacaklardır.

MADDE 2.6: İZLEME VE DEĞERLENDİRME

1. İşbu Fasil'in uygulanması Taraflarca düzenli olarak izlenecektir. Fikri mülkiyet hakları alanında ticari koşulları etkileyen sorunların ortaya çıkması durumunda, Taraflardan birinin talebi üzerine, karşılıklı memnun edici çözümlere ulaşmak üzere, Ortak Komite'de istişareler yürütülecektir.

2. Bu Fasil'in amaçlarının takibi için, işbu Çerçeve Anlaşma'nın yürürlüğe girdiği tarihten itibaren üç yıl sonra, Taraflardan birinin talebi üzerine, Taraflar bu Fasil'in genel uygulamasını gözden geçirmek amacıyla istişarelerde bulunacaklardır.



FASIL 3 REKABET

MADDE 3.1: TANIMLAR

İşbu Fasil'ın amaçları kapsamında

Rekabet kanunları

- (a) Türkiye için, 4054 Sayılı *Rekabetin Korunması Kanunu* ile bu Kanunun uygulama yönetmelikleri ve değişiklikleri;
- (b) Pakistan için, 2010 tarihli *Rekabet Kanunu* ile bu Kanunun uygulama yönetmelikleri ve değişiklikleri; ve
- (c) işbu Çerçeve Anlaşma yürürlüğe girdikten sonra, bu Madde'de yer alan mevzuatın uğrayacağı değişiklikler

anlamına gelir.

Rekabeti engelleyici uygulamalar

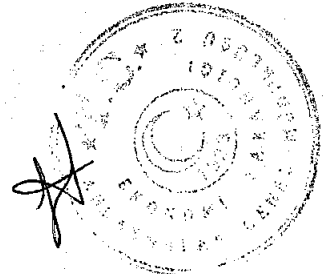
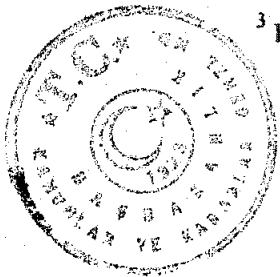
- (a) Tarafların ülkelerinde rekabeti engelleme, kısıtlama ya da bozma amacını taşıyan teşebbüsler arası anlaşmalar ve uyumlu eylemler³ ve teşebbüs birliklerinin karar ve eylemleri;
- (b) bir ya da birden fazla teşebbüsün Taraflardan birinin ülkesi dâhilindeki hâkim durumunu kötüye kullanımı; veya
- (c) herhangi bir Tarafın ülkesi içinde, özellikle hâkim durum yaratma veya güçlendirme sonucunda, rekabeti önemli ölçüde azaltan teşebbüsler arası yoğunlaşmalar

anlamına gelir.

MADDE 3.2: İLKELER

1. Taraflar ticari ilişkilerinde serbest ve bozulmamış rekabetin önemini kabul ederler. Taraflar rekabeti engelleyen uygulamaların ticari liberalizasyon sürecinin faydalarını ortadan kaldırmasını ya da yok etmesini önlemek amacıyla ilgili rekabet kanunlarını, kendi sınırları dâhilinde uygulamayı taahhüt ederler.
2. Taraflar kendi sınırları dâhilinde kısıtlayıcı anlaşmalar, uyumlu eylemler ve hâkim durumun kötüye kullanılmasını etkili bir şekilde önleyen ve teşebbüsler arası uyumlu hareketlerin etkili bir şekilde kontrolünü sağlayan kapsamlı rekabet kanunlarını muhafaza edeceklerdir.

³ Bu Fasil'ın uyumlu eylemlere uygulanışı, Tarafların rekabet kanunlarıncı belirlenir.



MADDE 3.3: UYGULAMA

1. Taraflar rekabet kanunlarının uygulanmasından sorumlu ve uygun şekilde donanımlı bir merci bulunduracaklardır.
2. Taraflar, rekabet kanunlarının şeffaf, zamanlı ve ayrımcılığa mahal vermeyecek şekilde, adil usul ve ilgili tarafların savunma hakkı ilkelerine riayet ederek uygulanmasının önemini kabul ederler.

MADDE 3.4: İŞBİRLİĞİ

1. Taraflar rekabet kanunlarının etkili uygulamasını daha da geliştirmek ve Türkiye-Pakistan STA'nın amaçlarını yerine getirmek için rekabet otoriteleri arasındaki işbirliğinin ve koordinasyonun önemini kabul ederler.
2. Taraflar uygulama politikaları ve rekabet kanunlarının uygulanması bakımından, bildirim, istişare ve gizli olmayan bilgilerin değişimi yöntemleri de dâhil olmak üzere işbirliği yapacaklardır.

MADDE 3.5: İSTİŞARE

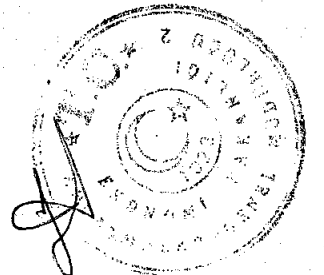
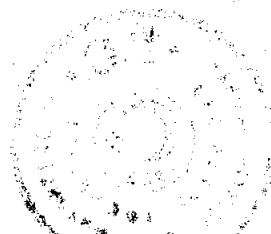
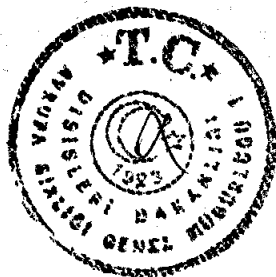
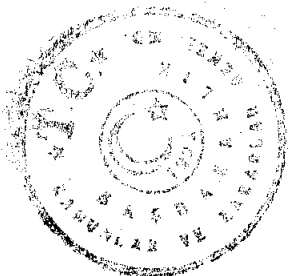
1. Taraflar arasındaki karşılıklı anlayışı geliştirmek veya bu Fasıllar kapsamında ortaya çıkan özel konuları ele almak amacıyla, Tarafların rekabet kanunları ve politikaları geliştirme, muhafaza etme ve uygulama konusundaki özerkliği saklı kalmak üzere, her bir Taraf diğer Tarafın talebi üzerine, diğer Tarafa gündeme getirilen konulara ilişkin istişarelerde bulunacaktır.
2. İstişare talebinde bulunulan Taraf, diğer Tarafın endişelerini tam ve müzahir bir şekilde değerlendirmeye alacaktır.

MADDE 3.6: BİLDİRİM

1. Tarafların rekabet otoritelerinin, rekabeti engelleyici uygulamalara ilişkin faaliyetlerin diğer Tarafın önemli çıkarlarını ciddi ölçüde etkileyebileceğini değerlendirmesi durumunda, doğrudan diğer tarafın rekabet otoritelerine ve Madde 6.5 ile tesis edilen irtibat noktalarına bildireceklerdir.
2. Tarafların rekabet kanunlarına ters düşmemek ve devam eden bir soruşturmayı etkilememek şartıyla, bildirim yürütülen faaliyetin erken bir safhasında gerçekleştirilecektir.

MADDE 3.7: GİZLİLİK

1. Herhangi bir Tarafın rekabet otoritesi, karşı Tarafın rekabet otoritesinin talebi üzerine, devam eden hiçbir bir soruşturmayı etkilememek ve her iki Tarafın gizlilik kuralları ve standartlarıyla uyumlu olmak kaydıyla, rekabet kanunlarının etkili bir şekilde uygulanmasını kolaylaştırmak için bilgi sağlamaya çaba gösterir.



2. Taraflardan her birinin rekabet otoritesi, karşı Tarafın rekabet otoritesi tarafından gizlilik içerisinde sağlanan bilginin gizliliğini koruyacak ve bilgiyi sağlayan rekabet otoritesince yetkilendirilmeyen hiçbir kişiye bu tür bilgiyi ifşa etmeyecektir.

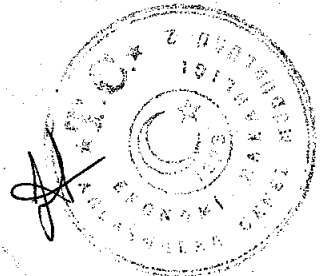
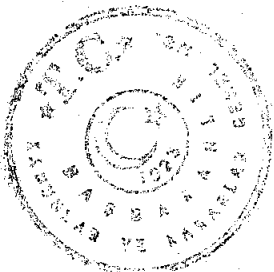
MADDE 3.8: KAMU TEŞEBBÜSLERİ

1. Taraflar, bu hükmün uygulanması kamu teşebbüslerine verilen özel görevlerin hukuki ya da fiili ifasını olumsuz etkilemediği müddetçe, kamu teşebbüslerinin ilgili tarafın rekabet kanunlarına tabi olacağını ve Taraflar arasındaki ticareti etkileyecek şekilde rekabeti engelleyici uygulamalarda bulunmayacağını ya da devam ettirmeyeceğini garanti altına alacaklardır.

2. Paragraf 1'de yer alan hiçbir husus, bir Tarafın kamu teşebbüsü kurmasını ya da devam ettirmesini engelleyecek şekilde yorumlanmayacaktır.

MADDE 3.9: ANLAŞMAZLIKLARIN HALLİ

Hiçbir Taraf, bu Fasıllardan kaynaklanan bir sorun için 5'inci Fasıll'a (Anlaşmazlıkların Halli) başvuramayacaktır.



FASIL 4 ŞEFFAFLIK

MADDE 4.1: BİLGİ DEĞİŞİMİ

1. Diğer Tarafın talebi üzerine ve iç mevzuatı uyarınca mümkün olduğu ölçüde, bir Taraf Türkiye-Pakistan STA'nın uygulanmasını ciddi ölçüde etkileyebilecek mevcut ya da taslak tedbirler hakkında hızla bilgi sağlayacak ve talep eden Tarafa yöneltilen sorulara cevap verecektir.
2. İşbu Fasil'da atıfta bulunulan bilgi; DTÖ'ye uygun bildirimin yapılmış olması halinde veya ilgili Tarafın resmi, kamusal ve ücretsiz olarak erişilebilir internet sitesinde elde edilebilir hale getirildiğinde sağlanmış olarak nitelendirilecektir.
3. Türkiye-Pakistan STA'nda yer alan hiçbir hüküm, Tarafların, kanunların uygulamasını engelleyecek, kamu çıkarına aykırı olacak veya herhangi bir ekonomik işletmecinin meşru ticari çıkarlarına hanel getirecek gizli bilgileri ifşa etmesini gerektiremeyecektir.
4. İşbu Fasil'in hükümleri ile Türkiye-Pakistan STA'nın diğer fasıllarındaki şeffaflık ile ilgili hükümlerin tutarsızlığı durumunda, tutarsızlık ölçüsünde diğer fasıllardaki şeffaflıkla ilgili hükümler amir kılınacaktır.

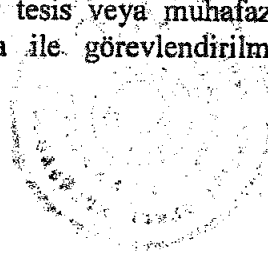
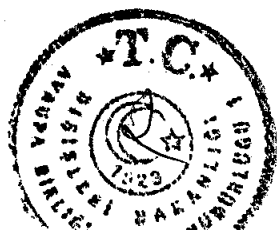
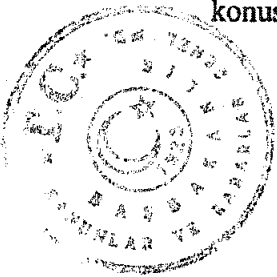
MADDE 4.2: YAYIM VE İDARİ İŞLER

1. İşbu Madde'nin amaçları doğrultusunda, ilgili kişi 2'nci Paragraf çerçevesinde genel uygulamaya ilişkin tedbirler uyarınca her tür hak ve yükümlülüklere tabi olabilecek herhangi bir gerçek ya da tüzel kişi anlamındadır.
2. Taraflar, Türkiye-Pakistan STA kapsamındaki ticari konularla ilgili genel uygulamaya ilişkin kanunların, yönetmeliklerin ve idari kararlarının zamanında yayımlanmasını veya kamuya açık hale getirilmesini sağlamak için ellerinden gelen çabayı sarf edeceklerdir.
3. İç mevzuatları uyarınca mümkün olduğu ölçüde, her bir Taraf ilgili kişilere ve diğer Tarafa Türkiye-Pakistan STA kapsamındaki ticari konularla ilgili genel uygulamaya ilişkin kanunların, yönetmeliklerin ve idari kararlarının uygulanmasına ilişkin önlemler hakkında makul ön bildirim ve diğer Tarafın talebi üzerine bu önlemlere yorumda bulunmaları için makul bir fırsat sağlayacaktır.

MADDE 4.3: GÖZDEN GEÇİRME VE TEMYİZ

İç mevzuatlarına hanel getirmeksizin:

- (a) Her bir Taraf, Türkiye-Pakistan STA'nın kapsadığı konularla ilgili hızlı gözden geçirme ve gerekli olması durumunda idari işlemlerin düzeltilmesi amaçlarıyla yargısal, yarı-yargısal veya idari mahkemeler veya usuller tesis veya muhafaza edecektir. Söz konusu mahkemeler tarafsız ve idari uygulama ile görevlendirilmiş makam veya



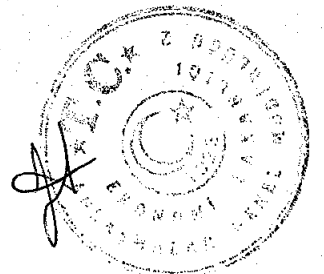
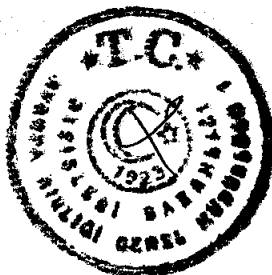
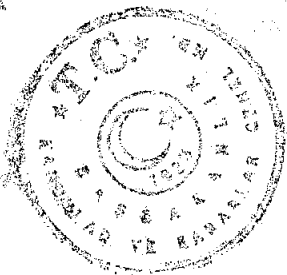
yetkililerden bağımsız olacak ve konunun sonucuna ilişkin önemli bir çıkarları bulunmayacaktır.

(b) Her bir Taraf, herhangi bir mahkeme veya işlemde davanın taraflarına şu hakların tanınacağını taahhüt edecektir:

(i) kendi konumlarını desteklemeleri veya savunmaları için makul bir fırsat; ve

(ii) kanıt ve belge ibrazına veya kendi iç mevzuatınca gerekli kılındığında idari otoritelerce derlenmiş kayıtlara dayanan bir karar.

(c) Her bir Taraf, iç mevzuatı uyarınca temyiz ve gözden geçirmeye tabi olmak üzere bu tür bir kararın ele alınan idari eyleme ilişkin olarak makamlar ve yetkililerce uygulanmasını ve makamlar ve yetkililerin uygulamalarını yönlendirmesini sağlayacaktır.



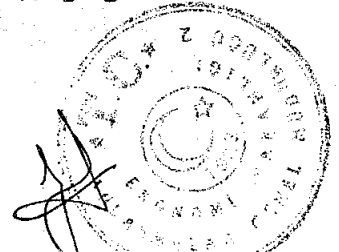
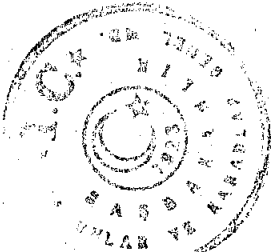
FASIL 5 ANLAŞMAZLIKLARIN HALLİ

MADDE 5.1:

1. Taraflar, her zaman Türkiye-Pakistan STA'nın yorumlanması ve uygulanması hususunda mutabık kalmaya çaba sarf edecekler ve aralarında çıkabilecek anlaşmazlıkların önlenmesi ve halli ile Anlaşmanın işleyişini etkileyebilecek her konunun işbirliği ve danışmalar aracılığıyla iki Tarafı da memnun edecek bir çözüme ulaştırılması için her türlü girişimde bulunacaklardır.
2. Her bir Taraf, Türkiye-Pakistan STA'nın yorumlanması ve uygulanmasından kaynaklanan önlem ya da diğer herhangi bir konu ile ilgili olarak diğer tarafa danışma talebinde bulunabilir.
3. Talepte bulunan Taraf diğer Tarafa, şikâyet konusu önlemin tanımını ve şikâyetin Türkiye-Pakistan STA'nın ilgili madde/maddelere dair dayanağını da içerecek şekilde, danışma için talebin sebeplerini belirterek yazılı bir bildirimde bulunacak ve konunun incelenmesi için yeterli bilgileri sunacaktır. Danışma talebinin bir örneği Ortak Komiteye gönderilecektir.
4. Ortak Komite, şikâyet edilen Tarafın danışma talebini almasını takiben 30 gün içerisinde özel olarak danışmaların gerçekleştirilmesi amacı ile toplanacaktır. Taraflar, söz konusu önlem ya da olabilecek diğer hususların Türkiye-Pakistan STA'nın uygulanması ve yorumlanmasını nasıl etkileyebileceği konusunda Ortak Komiteye bilgi sağlayacaklardır. Teati edilen ve Ortak Komiteye sunulmuş olan tüm bilgiler danışmalar esnasında gizli tutulacaktır.
5. Taraflar daha uzun bir takvimde mutabık kalmazlar ise, Ortak Komite, şikâyet edilen Tarafın danışma talebini almasını takiben 60 gün içerisinde anlaşmazlığı çözümleyecektir. Ortak Komite ilgili Tarafca uygulanacak tedbirlere ilişkin karar ve tavsiyelerde bulunur ve alır ve bunların uygulanması için makul bir süre belirler.
6. Ortak Komite, ihtiyaç duyması halinde ya da Tarafların karşılıklı olarak memnun olacağı şekilde anlaşmazlığın çözüme ulaşmasına yardım etmek üzere teknik danışmanlar çağırabilir ya da çalışma grubu veya uzmanlar grubu kurabilir. Bahse konu çalışma grubu, uzmanlar grubu ve teknik danışmanlar grubu için oluşturulan zaman dilimi, Taraflar aksini kararlaştırmadığı sürece anlaşmazlığın halli için belirlenen toplam zaman dilimi sınırını aşmayacaktır.

Madde 5.2: TAHKİM PANELİ

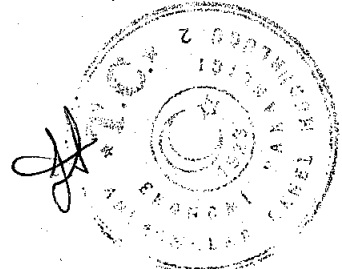
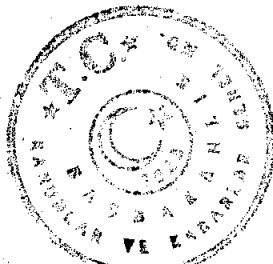
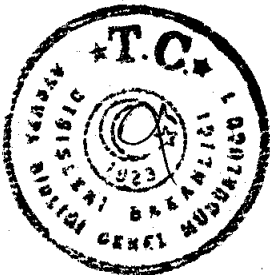
1. Anlaşmazlık, 60 gün ya da Tarafların mutabık kaldığı diğer bir zaman aralığı içerisinde çözüme ulaşmaz ise; Taraflar aksini kararlaştırmadığı sürece, Taraflar bir Tahkim Kurulu kuracaklardır.
2. Taraflar, Madde 1.4 (2) de öngörülen Anlaşmalar ile birlikte yürürlüğe girecek şekilde anlaşmazlıkların halline dair ilave bir mutabakat kabul edeceklerdir.



FASIL 6
KURUMSAL HÜKÜMLER

MADDE 6.1: ORTAK KOMİTE

1. Taraflar, işbu Anlaşına ile Türkiye ve Pakistan temsilcilerinden oluşan bir Ortak Komite kurmuşlardır.
2. Ortak Komite yılda bir kere veya taraflardan birinin talebi ile dönüşümlü olarak Türkiye veya Pakistan'da toplanacaktır. Ortak Komite'ye, Türkiye'nin Ekonomi Bakanı ve Pakistan'ın Ticaret Bakanı veya onların görevlendirdikleri temsilcileri tarafından eş başkanlık edilecektir. Ortak Komite, toplantı programı üzerinde anlaşacak ve gündemini tayin edecektir.
3. Ortak Komite:
 - (a) Taraflar arasındaki ticari ilişkileri daha da geliştirmek için Türkiye-Pakistan STA'nın düzgün işleyişini temin edecek;
 - (b) Türkiye-Pakistan STA'nın tatbikini ve uygulamalarını denetleyecek ve kolaylaştıracak ve STA'nın genel amaçlarını geliştirecek;
 - (c) bütün komitelerin, çalışma gruplarının ve Türkiye-Pakistan STA ile oluşturulacak diğer organların çalışmalarını denetleyecek;
 - (d) 5 inci Fasil (Anlaşmazlıkların Halli) ile verilen haklara hâlel getirmeksizin, Türkiye-Pakistan STA kapsamındaki alanlarda ortaya çıkabilecek sorunların önüne geçmek veya Türkiye-Pakistan STA'nın yorumlanmasına ya da uygulanmasına ilişkin anlaşmazlıkların çözümü için uygun yolları ve metotları araştırarak;
 - (e) Türkiye-Pakistan STA kapsamına giren bir alanla bağlantılı diğer herhangi bir ilgi konusunu ele alacaktır.
4. Ortak Komite:
 - (a) komiteler, çalışma grupları veya diğer organların tesis edilmesine ve bunlara sorumluluk devredilmesine karar verebilir;
 - (b) özel sektör ve sivil toplum kuruluşları dâhil olmak üzere bütün ilgili taraflarla iletişim kurabilir;
 - (c) Taraflara, Türkiye-Pakistan STA'nda değişiklik yapılmasını tavsiye etmeye karar verebilir;
 - (d) Türkiye-Pakistan STA'nın hükümlerinin yorumlarını kabul edebilir;



- (e) Türkiye-Pakistan STA ile öngörüldüğü üzere kararlar alabilir veya tavsiyelerde bulunabilir;
- (f) kendi çalışma usullerini kararlaştırabilir; ve
- (g) Tarafların mutabık kalacağı şekilde görevlerinin tatbikine ilişkin diğer eylemlerde bulunabilir.

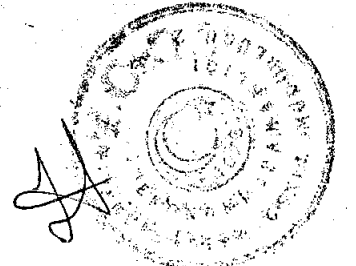
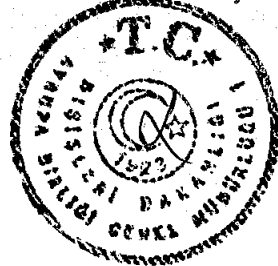
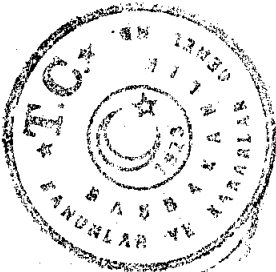
5. Taraflardan biri Ortak Komite'ye, komitelere, çalışma gruplarına veya herhangi bir diğer organa kendi kanunları ve düzenlemelerine göre gizli kabul edilen bir bilgi tevdi ederse, diğer Taraf o bilgiyi gizli tutacaktır.

MADDE 6.2: KOMİTELER VE ÇALIŞMA GRUPLARI

1. Ortak Komite'nin himayesi altında komiteler, çalışma grupları ve diğer organlar kurulabilir.
2. Komitelerin, çalışma gruplarının veya diğer organların bileşimi, toplanma sıklığı ve görevleri Türkiye-Pakistan STA'nın ilgili hükümleri ya da Türkiye-Pakistan STA ile uyumlu şekilde hareket eden Ortak Komite tarafından belirlenebilir.
3. Komiteler, çalışma grupları ve diğer organlar toplantılarının gerçekleşmesinden yeterli bir zaman önce, programları ve gündemleri hakkında, Ortak Komite'yi bilgilendireceklerdir. Ortak Komite'nin her düzenli toplantısında faaliyetlerini Ortak Komite'ye rapor edeceklerdir. Bir komitenin, çalışma grubunun veya herhangi bir başka organın oluşturulması veya varlığı, taraflardan birinin herhangi bir konuyu doğrudan Ortak Komite'ye taşımasına engel olmayacaktır.
4. Ortak Komite bir komiteye, çalışma grubuna veya herhangi bir diğer organa verilen görevi değiştirmeye veya üstlenmeye karar verebilir ya da bir komite, çalışma grubu veya herhangi bir diğer organı feshedebilir.

MADDE 6.3: KARAR ALMA

1. Ortak Komite, Türkiye-Pakistan STA'nın hedeflerine ulaşmak amacıyla, Tarafların kendi geçerli yasal gereklilik ve usullerine hâle getirmeksizin, Türkiye-Pakistan STA kapsamındaki tüm konulara ilişkin karar alma yetkisine sahip olacaktır.
2. Alınan kararlar, kendi geçerli yasal gereklilik ve usulleri uyarınca uygulanmalarına yönelik gerekli önlemleri alacak olan Taraflar üzerinde bağlayıcı olacaktır. Ortak Komite ayrıca uygun tavsiyelerde de bulunabilir.
3. Ortak Komite kararlarını ve tavsiyelerini Taraflar arasında mutabakat ile oluşturacaktır. Bu hüküm, Ortak Komite'nin anlaşmazlıkların halli sürecinde 5 inci Fesil'da açıklanan hususlardaki çalışmalarına uygulanmayacaktır.



MADDE 6.4: TADILAT

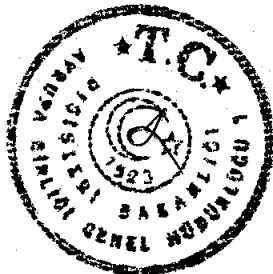
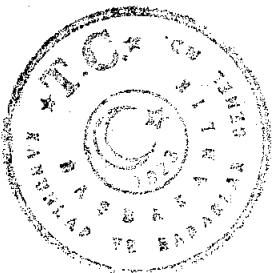
Taraflar, Türkiye-Pakistan STA'nı, yazılı olarak, tadil etmeyi kararlaştırabilirler. Tadilat, Tarafların uygulanan yasal yükümlülüklerini ve usullerini yerine getirdiklerini tasdik eden yazılı bildirimlerin teatisinden sonra ya da Tarafların kararlaştırabileceği diğer bir tarihte yürürlüğe girecektir.

MADDE 6.5: İRTİBAT NOKTALARI

1. Türkiye-Pakistan STA kapsamında yer alan her türlü ticari konuya ilişkin iletişimi kolaylaştırmak amacıyla Taraflar aşağıdaki irtibat noktalarını belirlemişlerdir:

- (a) Türkiye Cumhuriyet adına, Ekonomi Bakanlığı, veya halefi; ve
- (b) Pakistan Cumhuriyeti adına, Ticaret Bakanlığı, veya halefi.

2. Herhangi bir Tarafın talebi üzerine, diğer Tarafın irtibat noktası, Türkiye-Pakistan STA'nın uygulanmasına ilişkin her türlü konudan sorumlu olan makam veya resmi yetkiliyi belirtecek ve irtibat talebinde bulunan Taraf ile iletişimi kolaylaştırmak üzere gerekli desteği sağlayacaktır. Her bir Taraf, irtibat noktası ile ilgili olabilecek herhangi bir değişikliği diğer Tarafa zamanlıca bildirecektir.



FASIL 7 İSTİSNALAR VE NİHAİ HÜKÜMLER

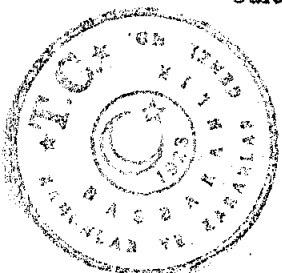
Bölüm A: İstisnalar

MADDE 7.1: VERGİLENDİRME

1. Bu Madde'nin amaçları doğrultusunda vergi anlaşması, Taraflar arasında yürürlükte olan çifte vergilendirmenin önlenmesi veya diğer uluslararası vergilendirme anlaşmaları yahut düzenlemeler anlamındadır; ve vergilendirme önlemleri Madde 1.4.2'de (Diğer Anlaşmalarla İlişkiler) belirtildiği üzere Mal Ticareti Anlaşması'nda tanımlanan bir "gümrük vergisi"ni içermez.
2. Bu Madde'de belirtilmedikçe ve Madde 1.4.2'de (Diğer Anlaşmalarla İlişkiler) belirtilen anlaşmaların veya fasılların müzakerelerinin sonuçlarına hâlel getirmeksizin, Türkiye-Pakistan STA'nda yer alan hiçbir şey vergilendirme önlemlerine uygulanamaz.
3. (a) Türkiye-Pakistan STA, vergilendirme önlemlerine ilişkin olarak yalnızca GATT 1994'ün III'üncü Maddesi'nde de tanınmış haklara veya getirilmiş yükümlülüklerle denk haklar tanıyacak veya yükümlülük getirecektir.
(b) Mal Ticareti Anlaşmasının Gümrük Vergileri, Vergiler veya ihracatta Uygulanan Diğer Resim ve Harçlara ilişkin hükümleri vergilendirme önlemlerine uygulanacaktır.
4. Türkiye-Pakistan STA'nda yer alan hiçbir şey Tarafların, Taraflar arasında yürürlükte olan herhangi bir vergi anlaşmasında yer alan hak ve yükümlülüklerini etkilemez. Bir vergilendirme önlemi ile ilgili olarak, Türkiye-Pakistan STA ile bir vergi anlaşması arasında herhangi bir tutarsızlık olması halinde, tutarsızlık ölçüsünde vergi anlaşması geçerli olacaktır. Taraflar arasında bir vergi anlaşması olması durumunda, Türkiye-Pakistan STA ile anılan vergi anlaşması arasında bir tutarsızlık olup olmadığını belirlemek konusunda vergi anlaşmasında belirlenen resmi makamlar yegâne sorumludur.

MADDE 7.2: ÖDEMELER DENGESİ İSTİSNALARI

1. Madde 1.4.2'de (Diğer Anlaşmalarla İlişkiler) belirtilen anlaşmaların müzakerelerinin sonuçlarına hâlel getirmeksizin, Taraflardan biri, ödemeler dengesi amacıyla önlemler almaya karar verirse, söz konusu önlemleri sadece Ödemeler Dengesi Amacıyla Alınan Ticaret Önlemleri Deklarasyonu (1979 Deklarasyonu) ve GATT 1994'ün Ödemeler Dengesi Hükümleri Hakkında Mutabakat Metni (BOP Mutabakat Metni) dâhil olmak üzere GATT 1994'te yer alan hak ve yükümlülükleri ile uyumlu olarak alabilir. Bu önlemlerin alınması sırasında, önlemi alan Taraf diğer Taraf ile derhal istişarelerde bulunacaktır.



2. Taraflar, 1'inci Paragraf'ta atıfta bulunulan kısıtlayıcı önlemlerin uygulanmasını önlemek için çaba göstereceklerdir.

3. İşbu Madde altında alınan veya muhafaza edilen herhangi bir kısıtlayıcı önlem ayrımcı olmayacaktır.

MADDE 7.3: GÜVENLİK İSTİSNALARI

Türkiye-Pakistan STA'nda yer alan hiçbir şey şu şekilde yorumlanamaz:

- (a) Taraflardan birini, açıklanmasını temel güvenlik çıkarlarına aykırı gördüğü bilgiyi vermeye mecbur bırakacak şekilde;
- (b) Taraflardan birinin temel güvenlik çıkarlarının korunması için gerekli gördüğü aşağıdaki önlemleri almasına engel olacak şekilde:
 - (i) silah, mühimmat ve harp malzemesinin üretimi veya ticareti ile bağlantılı veya doğrudan veya dolaylı olarak silahlı kuvvetlerin ikmaline ilişkin gerçekleştirilmiş ekonomik faaliyetler ile ilgili önlemler;
 - (ii) parçalanabilir ve eriyebilir maddeler veya bunlardan elde edilen maddelerle ilgili önlemler; veya
 - (iii) savaş zamanlarında veya diğer uluslararası ilişkilerdeki acil durumlarda alınan önlemler; veya
- (c) Taraflardan birinin uluslararası barış ve güvenliğin muhafaza edilmesi için uluslararası yükümlülüklerini yerine getirmesine engel olacak şekilde.

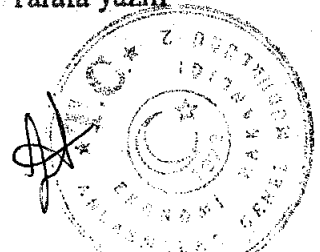
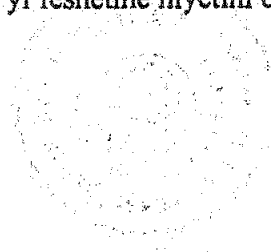
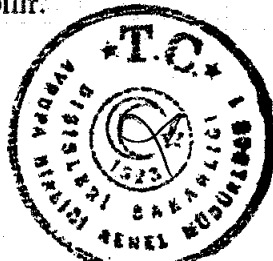
Bölüm B: Nihai Hükümler

MADDE 7.4: YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ

1. İşbu Çerçeve Anlaşma Taraflarca kendi usullerine uygun olarak onaylanacaktır.
2. İşbu Çerçeve Anlaşma, Tarafların birbirlerine, işbu Çerçeve Anlaşma'nın yürürlüğe girmesi için kendi iç mevzuatında öngörülen bütün gereklerin yerine getirildiğini bildirdikleri yazılı bildirimlerin diplomatik kanallar vasıtasıyla teati edildiği tarihten sonraki ikinci ayın birinci günü, veya tarafların kararlaştırabileceği diğer bir tarihte yürürlüğe girecektir.

MADDE 7.5: YÜRÜRLÜK SÜRESİ

1. İşbu Çerçeve Anlaşma süresiz olarak geçerlidir.
2. Herhangi bir Taraf, işbu Çerçeve Anlaşma'yı feshetme niyetini diğer Tarafa yazılı olarak bildirebilir.



3. Fesih, 2'nci Paragraf kapsamında diğer Tarafa yapılan bildirimden altı ay sonra geçerli olacaktır.

MADDE 7.6: EKLER

İşbu Çerçeve Anlaşma'ya ait Ekler Anlaşma'nın ayrılmaz bir parçasını oluşturur.

MADDE 7.7: GÜMRÜK BİRLİKLERİ VE SERBEST TİCARET ALANLARI

1. İşbu Çerçeve Anlaşma'da yer alan hiçbir hüküm, işbu Çerçeve Anlaşma ile öngörülen hak ve yükümlülükleri değiştirmedeği müddetçe, Taraflardan herhangi birisi ile üçüncü ülkeler arasında gümrük birlikleri, serbest ticaret alanları veya diğer düzenlemelerin tesis veya muhafaza edilmesine engel teşkil etmez.

2. Gümrük birlikleri veya serbest ticaret alanları tesis veya tashih eden ve ihtiyaç olması halinde, Tarafların üçüncü ülkelere dair ticaret politikaları ile ilgili diğer başlıca konulara ilişkin istişareler, Taraflardan birinin talebi üzerine Ortak Komite'de yapılacaktır.

3. Türkiye'nin Avrupa Birliği'ne katılımı durumunda, katılımın sonuçları istişare edilecektir.

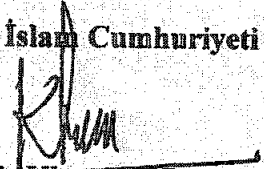
MADDE 7.8: MÜTEBER METİNLER

İşbu Çerçeve Anlaşma, hepsi eşit derecede muteber olmak üzere, Türkçe ve İngilizce dillerinde ikişer nüsha olarak düzenlenmiştir. Farklılık olması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

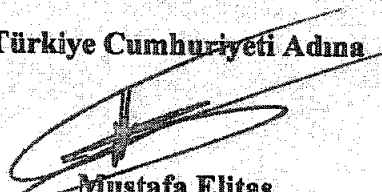
BUNUN KANITI OLARAK aşağıda imzaları bulunan tam yetkili temsilciler, tam yetkili olarak, işbu Çerçeve Anlaşma'yı imzalamışlardır.

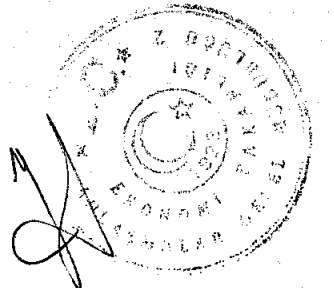
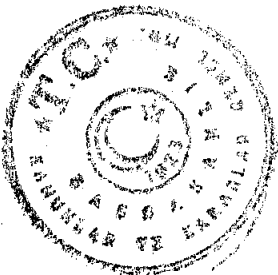
İki bin on altı yılının Mart ayının yirmiikinci gününde, Pakistan İslam Cumhuriyeti, Islamabad'da iki nüsha olarak düzenlenmiştir.

Pakistan İslam Cumhuriyeti Adına

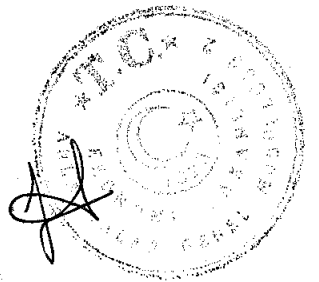
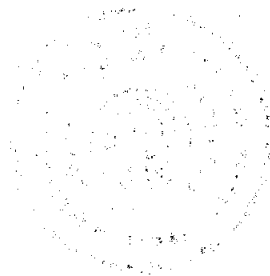
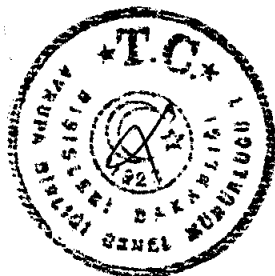
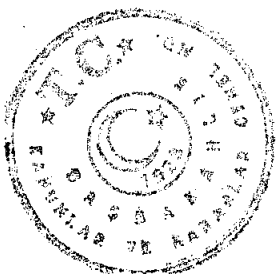

Mubendis Khurram Dastgir Khan
Ticaret Bakanı

Türkiye Cumhuriyeti Adına


Mustafa Elitaş
Ekonomi Bakanı



FRAMEWORK AGREEMENT
ESTABLISHING A FREE TRADE AREA
BETWEEN
THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE ISLAMIC REPUBLIC OF PAKISTAN



PREAMBLE

The Republic of Turkey and the Islamic Republic of Pakistan (hereinafter referred to as "the Parties" or "Turkey" or "Pakistan," where appropriate);

RECOGNISING their longstanding and strong friendship based on common principles, values and history;

DESIRING to further strengthen their economic relationship as part of, and in a manner coherent with, their overall relations, and convinced that this Framework Agreement will create a new climate for the development of trade between the Parties;

CONVINCED that this Framework Agreement will create an expanded and secure market for goods and services, thus enhancing the competitiveness of their firms in global markets;

DESIRING to promote transparency for all interested parties;

SEEKING to establish clear and mutually advantageous rules governing their trade and to reduce or eliminate the barriers to mutual trade;

DESIRING to raise living standards, promote economic growth and stability, create new employment opportunities and improve the general welfare by liberalising and expanding mutual trade;

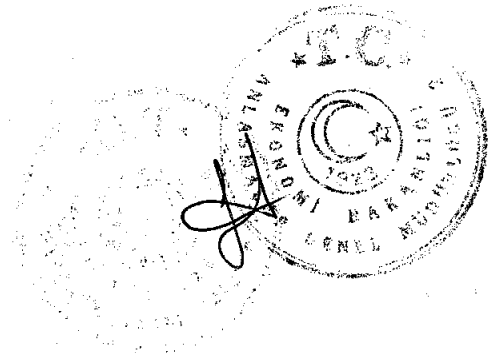
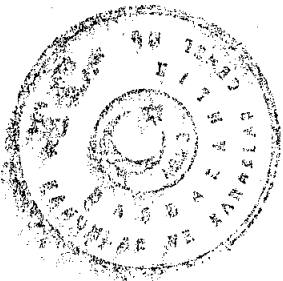
DECLARING their readiness to undertake activities with a view to promoting harmonious development of their trade as well as to expanding and diversifying their mutual cooperation in the fields of joint interest, thus creating a framework and supportive environment based on equality, non-discrimination, and a balance of rights and obligations;

BUILDING on their respective rights and obligations under the *Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization*, done on 15 April 1994 and other multilateral, regional and bilateral agreements and arrangements to which they are party;

RESOLVED to contribute to the strengthening and reinforcement of the multilateral trading system as established through the World Trade Organization; and

DESIRING to strengthen the development and enforcement of labour and environmental laws and policies, promote basic workers' rights and sustainable development;

HAVE AGREED as follows:



CHAPTER 1
INITIAL PROVISIONS AND GENERAL DEFINITIONS

ARTICLE 1.1: ESTABLISHMENT OF A FREE TRADE AREA

The Parties hereby establish a free trade area in accordance with this Framework Agreement.

ARTICLE 1.2: GENERAL DEFINITIONS

For the purposes of this Framework Agreement, unless otherwise specified,

Days means calendar days;

DSU means *Understanding on Rules and Procedures Governing the Settlement of Disputes*, in Annex 2 to the WTO Agreement;

Existing means in effect on the date of entry into force of this Framework Agreement;

GATS means the *General Agreement on Trade in Services*, in Annex 1B to the WTO Agreement;

GATT 1994 means the *General Agreement on Tariffs and Trade 1994*, in Annex 1A to the WTO Agreement;

Goods means products as understood in GATT 1994;

Joint Committee means the Joint Committee established under Article 6.1 (Joint Committee);

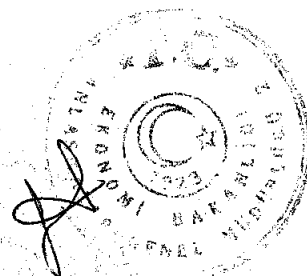
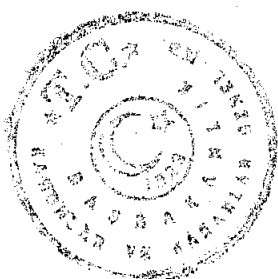
Turkey-Pakistan FTA means the Turkey-Pakistan Free Trade Agreement established by this Framework Agreement and other relevant agreements stipulated in Article 1.4.2;

Measure means any measure by a Party, whether in the form of a law, regulation, rule, procedure, decision, administrative action or any other form;

National means:

- (a) for Turkey, a Turkish citizen within the meaning of the Constitution of the Republic of Turkey; and
- (b) for Pakistan, a Pakistani national within the meaning of the Constitution of the Islamic Republic of Pakistan;

Person means a natural person or a juridical person;



State enterprise means an enterprise that is owned, or controlled through ownership interests, by a Party;¹

Territory means:

- (a) for Turkey, the land territory, internal waters, the territorial sea and the airspace above them, as well as the maritime areas over which Turkey has sovereign rights or jurisdiction for the purpose of exploration, exploitation and preservation of natural resources whether living or non-living pursuant to international law; and
- (b) for Pakistan, land territory, internal waters and territorial sea as well as any maritime area situated beyond the territorial sea which has been or might in future be designated under its national law, in accordance with international law, as an area within which Pakistan may exercise de facto and de jure sovereign rights or jurisdiction with regard to the sea, sea-bed, the subsoil and the natural resources;

TRIPS Agreement means the *Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights*, in Annex 1C to the WTO Agreement;²

WTO means the World Trade Organization; and

WTO Agreement means the *Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization*, done on April 15, 1994.

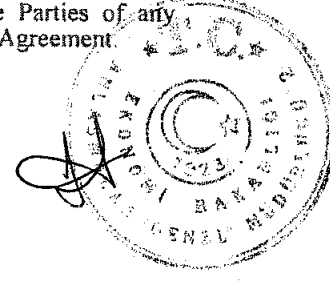
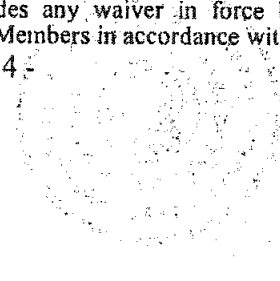
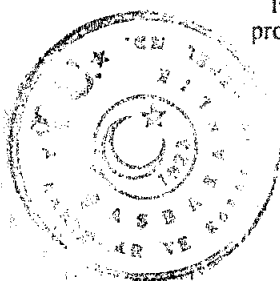
ARTICLE 1.3: OBJECTIVES

The objectives of the Turkey-Pakistan FTA are:

- (a) to gradually liberalise and facilitate substantially all trade in goods between the Parties in conformity with Article XXIV of "GATT 1994";
- (b) to gradually liberalise trade in services between the Parties, in conformity with Article V of "GATS";
- (c) to promote competition in their economies, particularly as it relates to economic relations between the Parties;
- (d) to adequately and effectively protect intellectual property rights;
- (e) to contribute, by removing barriers to trade, to the harmonious development and expansion of world trade;
- (f) to commit, in the recognition that sustainable development is an overarching objective, to the development of international trade in such a

¹ For greater certainty, ownership, or control through ownership interests, may be direct or indirect.

² For greater certainty, "TRIPS Agreement" includes any waiver in force between the Parties of any provision of the TRIPS Agreement granted by WTO Members in accordance with the WTO Agreement.



way as to contribute to the objective of sustainable development and strive to ensure that this objective is integrated and reflected at every level of the Parties' trade relationship.

ARTICLE 1.4: RELATION WITH OTHER AGREEMENTS

1. The Parties confirm their rights and obligations under the WTO Agreement and under any other international agreements to which they are Party.

2. The following agreements shall form integral parts of the Turkey-Pakistan FTA upon their respective entry into force:

- (a) this Framework Agreement;
- (b) the Agreement on Trade in Goods under this Framework Agreement as provided for in Article 1.5.1;
- (c) the Agreements on Trade in Services under this Framework Agreement as provided for in Article 1.5.2 and
- (d) any other agreements, protocols or understandings that may be concluded in the context of the Turkey-Pakistan FTA.

3. Except as otherwise provided in this Framework Agreement, this Framework Agreement or any action taken under it shall not affect or nullify the rights and obligations of a Party under the existing agreements to which it is a party.

ARTICLE 1.5: LIBERALISATION

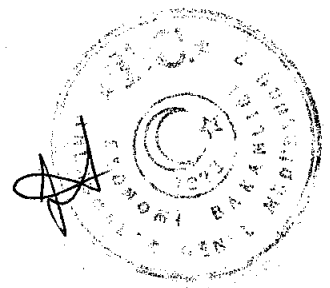
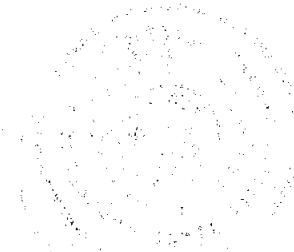
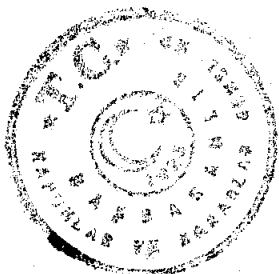
1. The Parties shall gradually liberalise substantially all the trade in goods between the Parties over a transitional period starting from the date of entry into force of and in accordance with the Agreement on Trade in Goods under this Framework Agreement and in conformity with Article XXIV of GATT 1994.

2. The Parties shall gradually liberalise trade in services between the Parties in conformity with Article V of GATS.

3. The Parties agreed on establishing a Joint Working Group within three months from the date of the signature of this Framework Agreement to decide on negotiating an Investment Agreement as an integral part of the Turkey-Pakistan FTA.

ARTICLE 1.6: DISPUTE SETTLEMENT

1. Without prejudice to the outcome of negotiations on the agreements to be concluded stipulated in Article 1.4.2, unless otherwise provided any dispute concerning the interpretation, implementation or application of the Turkey-Pakistan FTA shall be resolved through the procedures and mechanism as set out in Chapter 5 (Dispute Settlement).



CHAPTER 2 INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

ARTICLE 2.1: GENERAL PROVISIONS

1. The Parties recognise the importance of intellectual property in promoting economic and social development, technological innovation, and the transfer and dissemination of technology to the mutual advantage of technology producers and users, particularly in the new digital economy.

2. The Parties shall ensure an adequate and effective implementation of the international treaties dealing with intellectual property to which they are party, including the TRIPS Agreement. This Chapter shall complement and specify the rights and obligations between the Parties under the TRIPS Agreement.

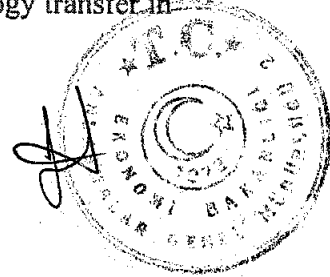
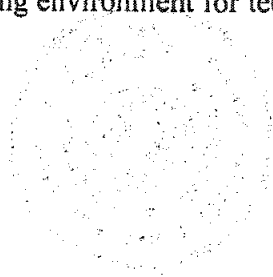
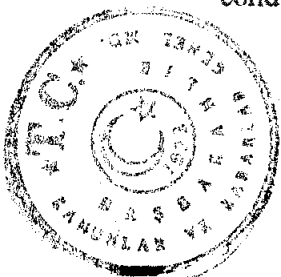
3. The objectives of this Chapter are:

- (a) to facilitate the production and commercialisation of innovative and creative products in the Parties; and
- (b) to achieve an adequate and effective level of protection and enforcement of intellectual property rights.

4. For the purposes of the Turkey-Pakistan FTA, intellectual property rights embody:

- (a) copyright, including copyright in computer programmes and in databases, and related rights;
- (b) patents;
- (c) trademarks;
- (d) service marks;
- (e) designs;
- (f) layout-designs (topographies) of integrated circuits,
- (g) plant varieties and
- (h) Geographical indications.

5. The Parties agree to exchange views and information on their practices and policies affecting transfer of technology, both within their respective territories and with non-parties. This shall in particular include measures to facilitate information flows, business partnerships, licensing and subcontracting. Particular attention shall be paid to the conditions necessary to create an adequate enabling environment for technology transfer in



the host countries, including, *inter alia*, issues such as development of human capital and legal framework.

6. Nothing in this Chapter shall prevent a Party from adopting appropriate measures to prevent the abuse of intellectual property rights by right holders or the resort to practices that unreasonably restrain trade or adversely affect the international transfer of technology provided that such measures are consistent with the Turkey-Pakistan FTA.

7. The Parties shall provide the legal means for interested parties to prevent commercial use of country names of the other Party in relation to goods in a manner which is likely to mislead consumers as to the origin of such goods.

8. The Parties agree to cooperate with a view to supporting implementation of the commitments and obligations undertaken under this Chapter. Areas of cooperation include, but are not limited to, the following activities:

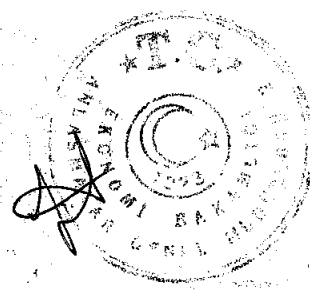
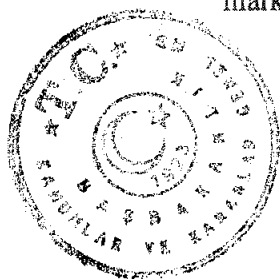
- (a) notification of contact points;
- (b) exchange of information on the legal framework concerning intellectual property rights and relevant rules of protection and enforcement;
- (c) exchange of experiences on legislative progress;
- (d) exchange of experiences on enforcement of intellectual property rights;
- (e) exchange of information regarding the intellectual property systems, aimed at promoting the efficient registration of industrial property rights;
- (f) capacity-building;
- (g) promotion and dissemination of information on intellectual property rights in, *inter alia*, business circles and civil society;
- (h) promotion of public awareness of consumers and right holders; and
- (i) other activities and initiatives as may be mutually determined between the Parties.

ARTICLE 2.2: COPYRIGHT AND RELATED RIGHTS

1. The Parties shall comply with Articles 1 through 18 of the *Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works* (1971) (hereinafter referred to as the "Berne Convention")

ARTICLE 2.3: TRADEMARKS

1. Each Party may provide that trademarks include certification marks or guarantee marks and collective marks.



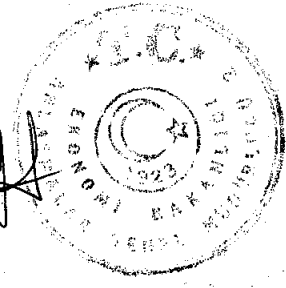
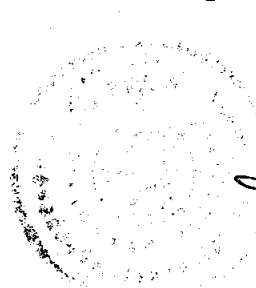
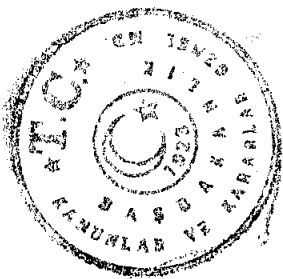
2. Each Party shall provide that the owner of a registered trademark shall have the exclusive right to prevent all third parties not having the owner's consent from using in the course of trade identical or similar signs, at least for goods or services that are identical or similar to those goods or services in respect of which the owner's trademark is registered, where such use would result in a likelihood of confusion. In the case of the use of an identical sign, for identical goods or services, a likelihood of confusion shall be presumed.
3. Each Party may provide limited exceptions to the rights conferred by a trademark, such as fair use of descriptive terms, provided that such exceptions take account of the legitimate interests of the owner of the trademark and of third parties.
4. Both Parties reaffirm the obligations under the Paris Convention for the Protection of Industrial Property (1967) and the TRIPS Agreement with respect to protection of well-known marks.
5. Each Party shall provide a system for the registration of trademarks in which the reasons for a refusal to register a trademark shall be communicated in writing and may be provided electronically to the applicant or his/her representative who will have the opportunity to contest such refusal and to appeal a final refusal judicially. Each Party shall also introduce the possibility to oppose trademark applications.
6. Each Party shall provide that initial registration and each renewal of registration of a trademark shall be for a term of no less than 10 years.
7. Each Party shall provide a system that permits owners to assert rights in marks, and interested parties to challenge rights in marks, through administrative or judicial means, or both.

ARTICLE 2.4: ENFORCEMENT OF INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

1. Each Party shall establish at least provisions for the enforcement of intellectual property rights in its domestic laws in accordance with the TRIPS Agreement, in particular Articles 41 through 61.
2. Without prejudice to its domestic laws, each Party shall provide measures to curtail repeated copyright and related rights infringement on the internet.

ARTICLE 2.5: PROTECTION OF GEOGRAPHICAL INDICATIONS

1. With the recognition of the importance of the protection of geographical indications, each Party, shall provide a system for the protection of geographical indications in accordance with Section 3, Part II of the TRIPS Agreement regarding Geographical Indications and protect geographical indications of the other Party in accordance with its legislations.
2. The Parties shall enter into consultations to protect additional geographical indications, at the request of any Party, after the entry into force of the Agreement on Trade in Goods stipulated in Article 1.4.2 of this Framework Agreement. As a result of

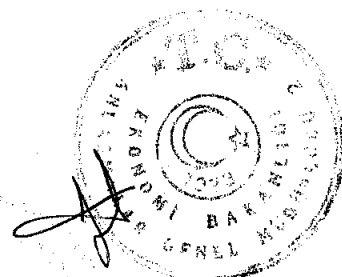
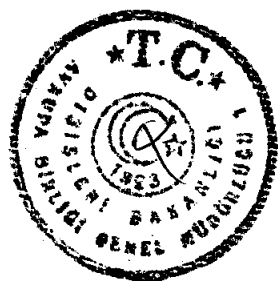
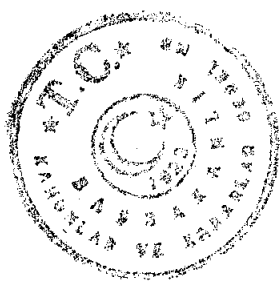


these consultations, the Parties shall protect, under the terms stated in the Turkey-Pakistan FTA, such geographical indications.

ARTICLE 2.6: MONITORING AND REVIEW

1. The implementation of this Chapter shall be regularly monitored by the Parties. If problems in the area of intellectual property affecting trading conditions were to occur, consultations in the Joint Committee shall be undertaken, on request of a Party, with a view to reaching mutually satisfactory solutions.

2. In pursuance of the objectives of this Chapter, the Parties shall enter into consultations with a view to reviewing the overall implementation of this Chapter on request of a Party, after three years from the date of entry into force of this Framework Agreement.



CHAPTER 3 COMPETITION

ARTICLE 3.1: DEFINITIONS

For the purposes of this Chapter

Competition laws means

- (a) for Turkey, *Act No 4054 on the Protection of Competition*, and its implementing regulations and amendments;
- (b) for Pakistan, *Competition Act 2010* and its implementing regulations and amendments; and
- (c) any changes that instruments set out in this Article may undergo after this Framework Agreement enters into force.

anti-competitive practices means

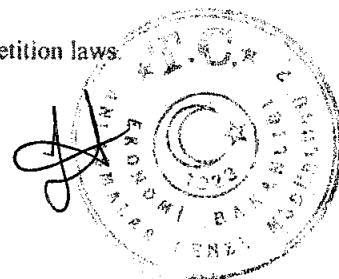
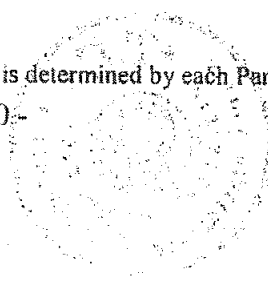
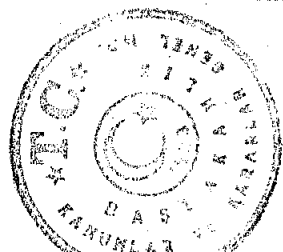
- (a) agreements and concerted practices³ between undertakings, decisions and practices by associations of undertakings, which have as their object or effect the prevention, restriction or distortion of competition in the territory of either Party;
- (b) any abuse by one or more undertakings of a dominant position in the territory of either Party; or
- (c) concentrations between undertakings, which significantly lessen competition, in particular as a result of the creation or strengthening of a dominant position in the territory of either Party.

ARTICLE 3.2: PRINCIPLES

1. The Parties recognise the importance of free and undistorted competition in their trade relations. The Parties undertake to apply their respective competition laws within their own territory so as to prevent the benefits of the trade liberalisation process from being removed or eliminated by anti-competitive practices.

2. The Parties shall maintain in their respective territories comprehensive competition laws which effectively address restrictive agreements, concerted practices and abuse of dominant position, and which provide effective control of concentrations between undertakings.

³ The application of this Chapter to concerted practices is determined by each Party's competition laws.



ARTICLE 3.3: IMPLEMENTATION

1. The Parties shall maintain an authority responsible and appropriately equipped for the implementation of the competition laws.
2. The Parties recognise the importance of applying their respective competition laws in a transparent, timely and non-discriminatory manner, respecting the principles of procedural fairness and rights of defence of the parties concerned.

ARTICLE 3.4: COOPERATION

1. The Parties recognise the importance of cooperation and coordination between their respective competition authorities to further enhance effective competition law enforcement and to fulfil the objectives of the Turkey-Pakistan FTA.
2. The Parties shall cooperate in relation to their respective enforcement policies and in the enforcement of their respective competition laws, including through notification, consultation and exchange of non-confidential information.

ARTICLE 3.5: CONSULTATION

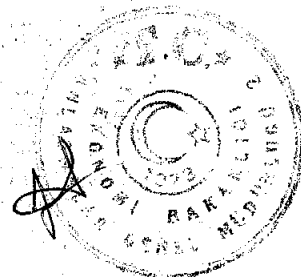
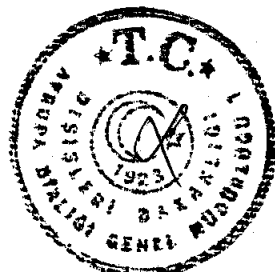
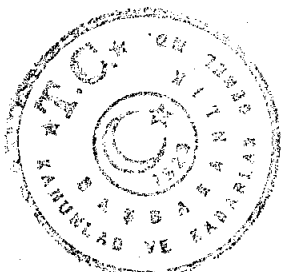
1. To foster mutual understanding between the Parties, or to address specific matters that arise under this Chapter and without prejudice to the autonomy of each Party to develop, maintain and enforce its competition laws and policies, each Party shall, upon request of the other Party, enter into consultations on issues raised by the other Party.
2. The Party to which a request for consultations has been addressed shall give full and sympathetic consideration to the concerns of the other Party.

ARTICLE 3.6: NOTIFICATION

1. Each Party's competition authority shall directly notify the competition authority of the other Party and the contact points established in Article 6.5 of an enforcement activity regarding anti-competitive practices if it considers that such enforcement activity may substantially affect important interests of the other Party.
2. Provided that it is not contrary to the Parties' competition laws and does not affect any investigation being carried out, the notification shall take place at an early stage of the enforcement activity.

ARTICLE 3.7: CONFIDENTIALITY

1. The competition authority of a Party shall, upon request of the competition authority of the other Party, endeavour to provide information to facilitate effective enforcement of their respective competition laws, provided that it does not affect any ongoing investigation and is compatible with the rules and standards of confidentiality of each Party.



2. The competition authority of each Party shall maintain the confidentiality of any information provided in confidence by the competition authority of the other Party and shall not disclose such information to any entity that is not authorised by the competition authority providing the information.

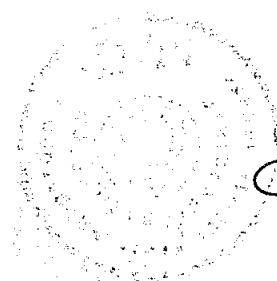
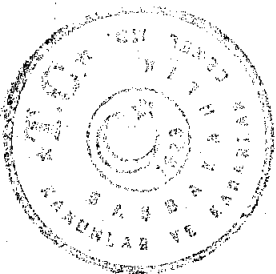
ARTICLE 3.8: STATE ENTERPRISES

1. Each Party shall ensure that state enterprises are subject to their respective competition laws and do not adopt or maintain any anti-competitive practices that affect trade between the Parties, insofar as the application of this provision does not obstruct the performance, in law or in fact, of the particular tasks assigned to them.

2. Nothing in paragraph 1 shall be construed to prevent a Party from establishing or maintaining state enterprises.

ARTICLE 3.9: DISPUTE SETTLEMENT

Neither Party shall have recourse to Chapter 5 (Dispute Settlement) for any matter arising under this Chapter.



CHAPTER 4 TRANSPARENCY

ARTICLE 4.1: EXCHANGE OF INFORMATION

1. On request of the other Party, and to the extent possible under its domestic legislation, a Party shall promptly provide information and reply to any question from the requesting Party relating to an actual or proposed measure that might substantially affect the operation of the Turkey-Pakistan FTA.
2. The information referred to under this Chapter shall be considered to have been provided when the information has been made available by appropriate notification to the WTO or when the information has been made available on the official, public and fee-free accessible website of the Party concerned.
3. Nothing in the Turkey-Pakistan FTA shall require any Party to disclose confidential information, the disclosure of which would impede law enforcement, otherwise be contrary to the public interest or prejudice the legitimate commercial interests of any economic operator.
4. In the case of any inconsistency between the provisions of this Chapter and provisions relating to transparency in other Chapters of the Turkey-Pakistan FTA, the latter shall prevail to the extent of the inconsistency.

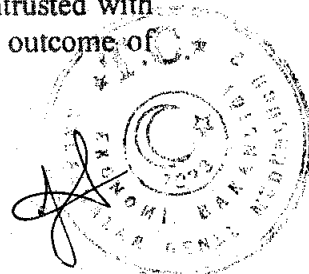
ARTICLE 4.2: PUBLICATION AND ADMINISTRATIVE PROCEEDINGS

1. For the purposes of this Article, interested person means any natural or juridical person that may be subject to any rights or obligations under measures of general application within the meaning of paragraph 2.
2. Each Party shall exert its best efforts to ensure that its laws, regulations and administrative rulings of general application relating to trade matters covered by the Turkey-Pakistan FTA, are promptly published or made publicly available.
3. To the extent possible under its domestic legislation, each Party shall provide interested persons and the other Party reasonable prior notice of measures to implement its laws, regulations and administrative rulings of general application relating to trade matters covered by the Turkey-Pakistan FTA, and a reasonable opportunity to comment on such measures on request of the other Party.

ARTICLE 4.3: REVIEW AND APPEAL

Without prejudice to its domestic legislation:

- (a) Each Party shall establish or maintain judicial, quasi-judicial or administrative tribunals or procedures for the purposes of the prompt review and, where warranted, correction of administrative action relating to matters covered by Turkey-Pakistan FTA. Such tribunals shall be impartial and independent of the office or authority entrusted with administrative enforcement and shall not have any substantial interest in the outcome of



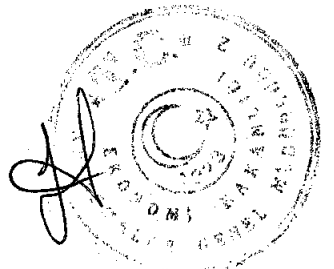
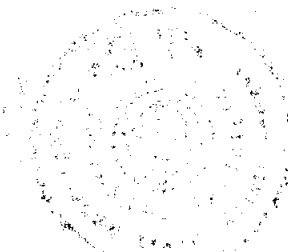
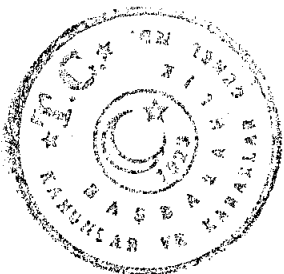
the manner.

(b) Each Party shall ensure that, in any such tribunals and procedures, the parties to the proceeding are provided with the right to:

(i) a reasonable opportunity to support or defend their respective positions; and

(ii) a decision based on the evidence and submissions on record or, where required by its domestic legislation, the record compiled by the administrative authority.

(c) Each Party shall ensure, subject to appeal or further review as provided for in its domestic legislation that such decision shall be implemented by, and shall govern the practice of, office or authority with respect to the administrative action at issue.



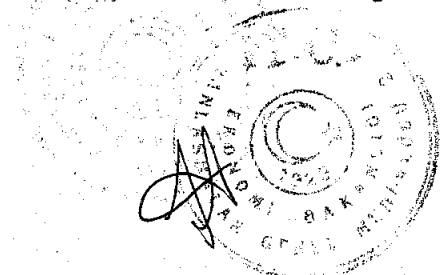
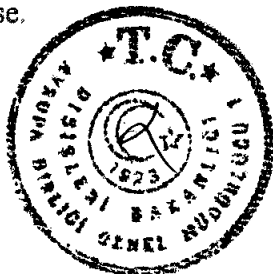
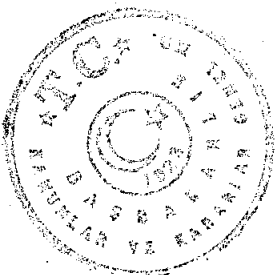
CHAPTER 5 DISPUTE SETTLEMENT

ARTICLE 5.1: CONSULTATIONS

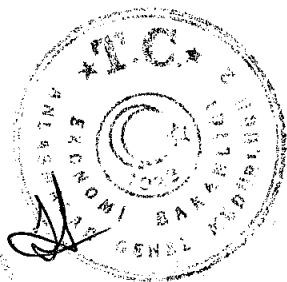
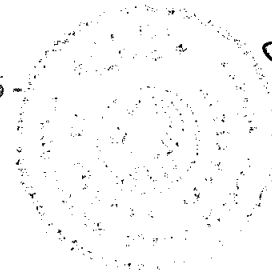
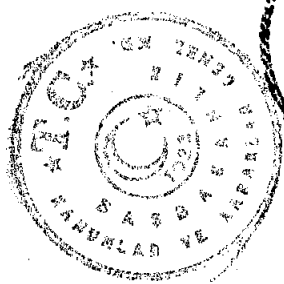
1. The Parties shall at all times endeavour to agree on the interpretation and implementation of Turkey-Pakistan FTA and shall make every attempt through cooperation and consultations to avoid and settle disputes between them and to arrive at a mutually satisfactory resolution of any matter that might affect its operation.
2. Each Party may request consultations with the other party with respect to a measure or any other matter relating to the interpretation and implementation of Turkey-Pakistan FTA.
3. The requesting Party shall deliver, a written notification to the other Party, stating the reasons for the request for consultations, including the identification of the measure at issue and an indication of relevant Article(s) of Turkey-Pakistan FTA, and provide sufficient information to enable an examination of the matter. A copy of the request for consultations shall be delivered to the Joint Committee.
4. The Joint Committee shall meet specifically for the purpose of holding the consultations within 30 days, after the receipt of the request for consultations by the Party complained against. The Parties shall provide information to the Joint Committee to enable the examination of how the measure or any other matter might affect the interpretation and implementation of Turkey-Pakistan FTA. All the information exchanged and provided to the Joint Committee shall be given confidential treatment during consultations.
5. The Joint Committee shall resolve the dispute within 60 days after the receipt of the request for consultations by the Party complained against unless the Parties agree to a longer timeframe. The Joint Committee shall provide a decision and recommendations regarding the implementing measures to be taken by the Party concerned, and a reasonable period of time for doing so.
6. The Joint Committee may call on such technical advisers or create such working groups or expert groups as it deems necessary; or as may assist the Parties to reach a mutually satisfactory resolution of the dispute. The timeframe for such working groups, expert groups and technical advisers shall not exceed the overall time frame for resolving this dispute unless the parties agree otherwise.

ARTICLE 5.2: ARBITRATION PANEL

1. If the dispute cannot be resolved within 60 days or another time period agreed to by the Parties, the Parties shall establish an Arbitration Panel, unless the Parties agree otherwise.



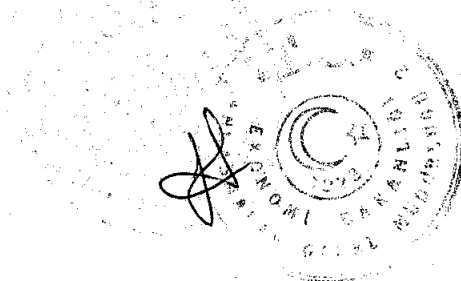
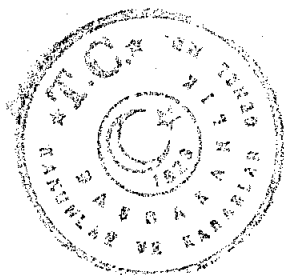
2. The Parties shall adopt a supplementary dispute settlement understanding which shall enter into force together with these Agreements as per Article 1.4(2).



CHAPTER 6 INSTITUTIONAL PROVISIONS

ARTICLE 6.1: JOINT COMMITTEE

1. The Parties hereby establish a Joint Committee comprising representatives of Turkey and Pakistan.
2. The Joint Committee shall meet once a year or on request of either Party in Turkey or Pakistan alternately. The Joint Committee shall be co-chaired by the Minister of Economy of Turkey and the Minister for Commerce of Pakistan; or their respective designees. The Joint Committee shall agree on its meeting schedule and set its agenda.
3. The Joint Committee shall:
 - (a) ensure that the Turkey-Pakistan FTA operates properly for further enhancing trade relations between the Parties;
 - (b) supervise and facilitate the implementation and application of the Turkey-Pakistan FTA, and further its general aims
 - (c) supervise the work of all committees, working groups and other bodies established under the Turkey-Pakistan FTA;
 - (d) without prejudice to the rights conferred in Chapter 5 (Dispute Settlement), seek appropriate ways and methods of forestalling problems which might arise in areas covered by the Turkey-Pakistan FTA, or of resolving disputes that may arise regarding the interpretation or application of the Turkey-Pakistan FTA; and
 - (e) consider any other matter of interest relating to an area covered by the Turkey-Pakistan FTA.
4. The Joint Committee may:
 - (a) decide to establish and delegate responsibilities to committees, working groups or other bodies;
 - (b) communicate with all interested parties including private sector and civil society organisations;
 - (c) decide to recommend to the Parties amendments to the Turkey-Pakistan FTA;
 - (d) adopt interpretations of the provisions of the Turkey-Pakistan FTA;
 - (e) make recommendations or adopt decisions as envisaged by the Turkey-Pakistan FTA;



- (f) adopt its own rules of procedure; and
- (g) take such other actions in the exercise of its functions as the Parties may agree.

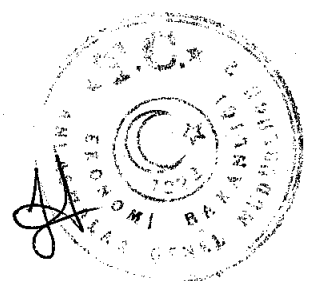
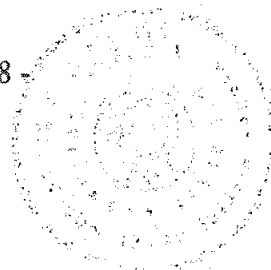
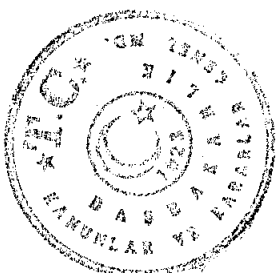
5. When a Party submits information considered as confidential under its laws and regulations to the Joint Committee, committees, working groups or any other bodies, the other Party shall treat that information as confidential.

ARTICLE 6.2: COMMITTEES AND WORKING GROUPS

1. The committees, working groups or any other bodies may be established under the auspices of the Joint Committee.
2. The composition, frequency of meetings, and functions of the committees, working groups or any other bodies may be established either by relevant provisions of the Turkey-Pakistan FTA or by the Joint Committee acting consistently with the Turkey-Pakistan FTA.
3. The committees, working groups or any other bodies shall inform the Joint Committee of their schedule and agenda sufficiently in advance of their meetings. They shall report to the Joint Committee on their activities at each regular meeting of the Joint Committee. The creation or existence of a committee, a working group or any other body shall not prevent either Party from bringing any matter directly to the Joint Committee.
4. The Joint Committee may decide to change or undertake the task assigned to a committee, a working group or any other body; or may dissolve a committee, a working group or any other body.

ARTICLE 6.3: DECISION-MAKING

1. The Joint Committee shall, for the purpose of attaining the objectives of the Turkey-Pakistan FTA, have the power to take decisions in respect of all matters in the cases provided by the Turkey-Pakistan FTA, without prejudice to the Parties' respective applicable legal requirements and procedures.
2. The decisions taken shall be binding on the Parties, which shall take the necessary measures to implement the decisions taken in accordance with their respective applicable legal requirements and procedures. The Joint Committee may also make appropriate recommendations.
3. The Joint Committee shall draw up its decisions and recommendations by agreement between the Parties. This shall not apply to proceedings of the Joint Committee on dispute settlement as elaborated in Chapter 5.



ARTICLE 6.4: AMENDMENTS

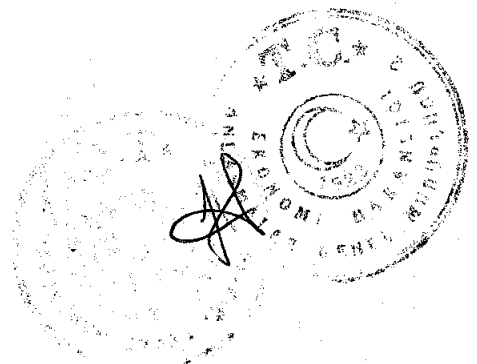
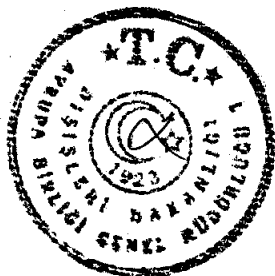
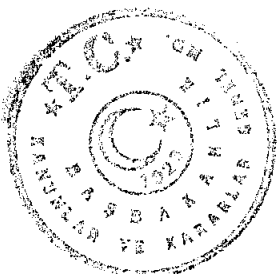
The Parties may agree, in writing, to amend the Turkey-Pakistan FTA. An amendment shall enter into force after the Parties exchange written notifications certifying that they have completed their respective applicable legal requirements and procedures, or on such other date as the Parties may agree.

ARTICLE 6.5: CONTACT POINTS

1. In order to facilitate communication between the Parties on any trade matter covered by the Turkey-Pakistan FTA, the Parties hereby establish the following contact points:

- (a) for Turkey, the Ministry of Economy, or its successor; and
- (b) for Pakistan, the Ministry of Commerce, or its successor.

2. On request of either Party, the contact point of the other Party shall indicate the office or official responsible for any matter pertaining to the implementation of the Turkey-Pakistan FTA, and provide the required support to facilitate communication with the requesting Party. Each Party shall notify the other Party of any changes in its contact point in due time.



CHAPTER 7 EXCEPTIONS AND FINAL PROVISIONS

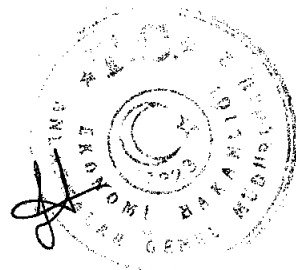
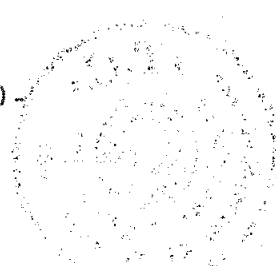
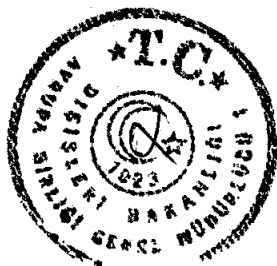
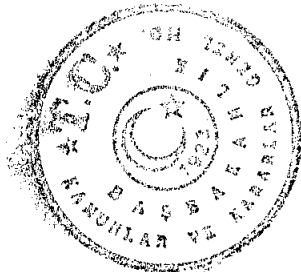
Section A: Exceptions

ARTICLE 7.1: TAXATION

1. For the purposes of this Article, tax convention means a convention for the avoidance of double taxation or other international taxation agreement or arrangement in force between the Parties; and taxation measures do not include a "customs duty" as defined in the Agreement on Trade in Goods as stipulated in Article 1.4.2 (Relation with Other Agreements).
2. Except as provided in this Article and without prejudice to the outcome of negotiations on the agreements or chapters to be concluded stipulated in Article 1.4.2 (Relation with Other Agreements), nothing in the Turkey-Pakistan FTA shall apply to taxation measures.
3.
 - (a) the Turkey-Pakistan FTA shall only grant rights or impose obligations with respect to taxation measures where corresponding rights or obligations are also granted or imposed under Article III of GATT 1994.
 - (b) Articles on Duties, Taxes or Other Fees and Charges on Exports of the Agreement on Trade in Goods shall apply to taxation measures.
4. Nothing in the Turkey-Pakistan FTA shall affect the rights and obligations of either Party under any tax convention in force between the Parties. In the event of any inconsistency relating to a taxation measure between such tax convention and the Turkey-Pakistan FTA, the tax convention shall prevail to the extent of the inconsistency. In the case of a tax convention between the Parties, the competent authorities under the tax convention shall have sole responsibility for determining whether any inconsistency exists between the tax convention and the Turkey-Pakistan FTA.

ARTICLE 7.2: BALANCE-OF-PAYMENTS EXCEPTIONS

1. Without prejudice to the outcome of negotiations on the agreements to be concluded stipulated in Article 1.4.2 (Relation with Other Agreements), should a Party decide to impose measures for balance-of-payments purposes, it shall do so only in accordance with its rights and obligations under GATT 1994, including the *Declaration on Trade Measures Taken for Balance of Payments Purposes* (1979 Declaration) and the *Understanding on the Balance of Payments Provisions of the GATT 1994* (BOP Understanding). In adopting such measures, the Party shall immediately consult with the other Party.
2. The Parties shall endeavour to avoid the application of the restrictive measures referred to in paragraph 1.



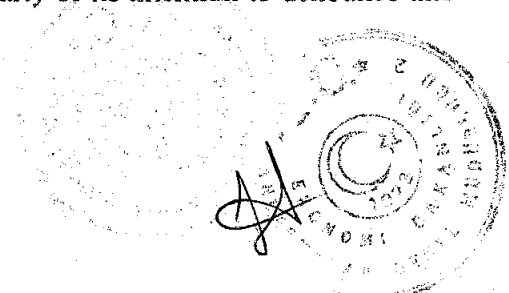
ARTICLE 7.3: SECURITY EXCEPTIONS

- (a) to require a Party to furnish any information, the disclosure of which it considers contrary to its essential security interests;
- (b) to prevent a Party from taking any action which it considers necessary for the protection of its essential security interests:
 - (i) connected with the production of or trade in arms, munitions or war material or relating to economic activities carried out directly or indirectly for the purpose of provisioning a military establishment;
 - (ii) relating to fissionable and fusionable materials or the materials from which they are derived; or
 - (iii) taken in time of war or other emergency in international relations; or
- (c) to prevent a Party from taking any action in order to carry out its international obligations for the purpose of maintaining international peace and security.

ARTICLE 7.4: ENTRY INTO FORCE

2. This Framework Agreement shall enter into force on the first day of the second month, following the date of the exchange of the written notifications through diplomatic channels, by which the Parties inform each other that all necessary requirements foreseen by their domestic legislation for the entry into force of this Framework Agreement have been fulfilled, or on such other date as the Parties may agree.

2. Either Party may notify in writing the other Party of its intention to denounce this Framework Agreement.



3. The denunciation shall take effect six months after the notification under paragraph.

ARTICLE 7.6: ANNEXES

The Annexes to this Framework Agreement shall form an integral part thereof.

ARTICLE 7.7: CUSTOMS UNIONS AND FREE TRADE AREAS

1. Nothing in this Framework Agreement shall preclude the maintenance or establishment of customs unions, free trade areas or other arrangements between either of the Parties and non-parties, insofar as they do not alter the rights and obligations provided for in this Framework Agreement.

2. On request of a Party, consultations between the Parties shall take place within the Joint Committee concerning agreements establishing or adjusting customs unions or free trade areas and, where required, on other major issues related to the Parties' respective trade policies with non-parties.

3. In case of accession of Turkey to the European Union, the consequences of the accession shall be consulted.

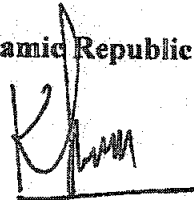
ARTICLE 7.8: AUTHENTIC TEXTS

This Framework Agreement is drawn up in duplicate in the Turkish and English languages, each of these texts being equally authentic. In case of divergence, the English text shall prevail.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned plenipotentiaries, being duly authorised thereto, have signed this Framework Agreement.

DONE at Islamabad, the Islamic Republic of Pakistan, in duplicate, on this twenty second day of March two thousand and sixteen.

For the Islamic Republic of Pakistan



Engineer Khurram Dastgir Khan
Minister for Commerce

For the Republic of Turkey



Mustafa Elitaş
Minister of Economy

